

Guide d'accompagnement à l'intention des Centres de la petite enfance du Nouveau-Brunswick



**Lignes directrices sur le développement linguistique et la
construction identitaire des jeunes enfants**

Message de la direction des services francophones

La protection et la promotion de la culture acadienne et du français sont essentielles afin que les jeunes Néo-Brunswickois développent un fort sentiment d'appartenance envers leur communauté. L'accessibilité à des milieux francophones d'apprentissage de qualité dans les Centres de la petite enfance du Nouveau-Brunswick influencera positivement le développement linguistique et la construction identitaire de l'enfant.

La Politique d'aménagement linguistique et culturel – Un projet de société pour l'éducation en langue française (PALC) a été lancée à la suite d'une concertation et d'une collaboration entre la communauté acadienne et francophone et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Plus de 200 intervenants ont participé à ce processus. Cet outil permet au système éducatif francophone et acadien de réaliser sa « double mission » : favoriser la réussite éducative et la construction identitaire de chaque apprenant.

L'un des cinq axes de la PALC est consacré à la petite enfance. Cette période est cruciale pour le développement des habiletés langagières de l'enfant et l'acquisition des fondements de son identité. Pour ces raisons, les Centres de la petite enfance francophones du Nouveau-Brunswick jouent un rôle important à titre de « passeur culturel » auprès des enfants pour assurer la vitalité des communautés acadiennes et francophones.

De nos jours, les communautés acadiennes et francophones du Nouveau-Brunswick vivent des changements importants sur le plan de la langue et de la culture. Nous retrouvons une population beaucoup plus diversifiée que par le passé. Entre autres, nous comptons une augmentation de couples exogames et une hausse du nombre de familles issues de l'immigration. Il est donc important de constater une diversification linguistique, car le français n'est pas toujours la langue d'usage au sein des familles du Nouveau-Brunswick. De plus, nous évoluons dans un contexte mondial où la langue et la culture anglophone sont de plus en plus présentes. Devant cette situation, les familles, le personnel des Centres désignés et tous les partenaires communautaires doivent encourager la construction identitaire, culturelle et linguistique des jeunes enfants. (Source : Cadre de référence en matière de littératie à la petite enfance)

Remerciements

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance désire remercier les personnes qui ont contribué au développement de ce document pour répondre aux besoins des Centres de la petite enfance francophones du Nouveau-Brunswick. Ce projet a été mené par l'Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick.

Marjolaine St-Pierre, AFPNB

Chantal Varin, AFPNB

Louise Landry, AEFNB

Sarah Thériault, Centre de jour l'Éveil, U de M

Denise Cormier

France Dargavel

Sacha Paulin

Sarah Thériault

Sheree Dubé

Barbara Lemieux

Josée Castonguay

Karine Pineault

Danielle Gauthier St-Onge

Mona Normandeau

Isabelle Cormier

Ingrid Lamoot

Claude-Emilie Deschênes

Table des matières

Introduction	1
Intervention à la garderie éducative auprès des jeunes enfants et des familles au Nouveau-Brunswick	2
La petite enfance : Une période cruciale pour le développement de l'enfant	4
Fiches d'accompagnement	5
1. Accueil de chaque enfant et soutien dans son développement et de ses apprentissages	7
1.1.a Comment choisir des intentions éducatives favorisant le développement linguistique et la construction identitaire?	7
1.1.b Comment explorer et mettre en valeur les ressources francophones de la communauté?	9
1.2 Comment intégrer des stratégies et des méthodes de francisation reconnues à travers sa pratique?	11
2. Accueil et accompagnement du parent	13
2.1 Comment sensibiliser les parents à la « double mission » de notre Centre désigné?	13
2.2 Comment créer un lien de confiance dès la première rencontre avec les parents?	15
2.3 Comment favoriser la participation des parents et des familles aux activités de notre Centre désigné?	17
2.4 Comment communiquer régulièrement et réciproquement avec les parents?	19
3. Aménagement et matériel de jeu	21
3.1 Comment mettre en valeur le français et la culture acadienne et francophone dans l'affichage du Centre désigné?	21
3.2 Comment favoriser l'éveil à la lecture et à l'écriture?	23
4. Collaborations et liens avec la communauté	25
4.1 Comment établir des collaborations avec des organismes francophones de la communauté?	25
4.2 Comment établir des collaborations avec le milieu scolaire francophone?	27
5. Encadrement et accompagnement du personnel	29
5.1 Comment orienter le personnel éducatif dans leurs pratiques d'interventions?	29
5.2 Comment soutenir le personnel éducatif dans l'acquisition des compétences linguistiques en français?	31
5.3 Comment soutenir le personnel éducatif dans leur démarche de développement professionnel continu?	33
Ressources additionnelles	35
Sommaire des <i>Lignes directrices</i>	37
Outils de travail	39
Exploration de notions clés	39
La « double mission » des services éducatifs francophones	40
Développement linguistique et francisation	41
Construction identitaire	42
Contexte minoritaire francophone au Nouveau-Brunswick	43
Rôle du passeur culturel	44
Accueil et accompagnement du parent en contexte minoritaire francophone	45
S'autoévaluer pour s'améliorer	46
Bibliographie	52

Introduction

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick a conçu ce guide d'accompagnement pour soutenir la personne exploitante pour qu'elle soit en mesure d'appliquer les *Lignes directrices sur le développement linguistique et la construction identitaire des jeunes enfants qui fréquentent les Centres de la petite enfance du Nouveau-Brunswick* et d'accompagner son personnel éducatif dans l'amélioration des pratiques individuelles et collectives. Le présent document utilisera le terme « Centre désigné » pour alléger le texte.

Ce guide comporte des fiches organisées en cinq (5) grands facteurs qui influencent le développement linguistique et la construction identitaire dans le domaine de la petite enfance. Elles sont accompagnées de pistes concrètes, d'exemples inspirants et d'outils de travail qui servent à l'amélioration continue de pratiques éducatives favorisant le développement linguistique et à la construction identitaire des enfants.

Les Lignes directrices contiennent des orientations qui permettent aux Centres désignés de cibler des interventions qui favorisent le développement linguistique et la construction identitaire.

Ces *Lignes directrices* tiennent compte des principes pédagogiques du *Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick*. Elles ont également été élaborées dans le but de les arrimer à la *Politique d'aménagement linguistique et culturelle* et au *Cadre de référence de la littératie à la petite enfance*.

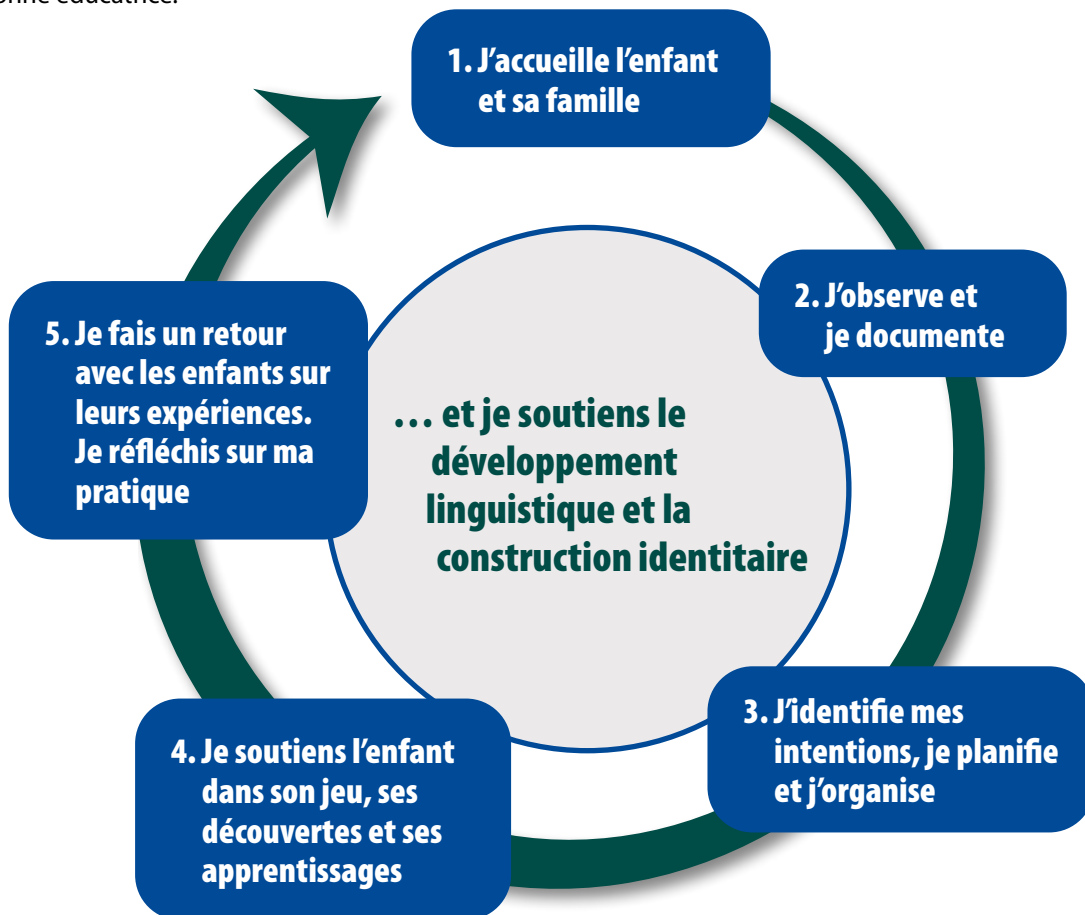
Plusieurs connaissances clés sur l'intervention en milieu minoritaire et le développement des jeunes enfants ont motivé l'élaboration de ces *Lignes directrices*

- En milieu minoritaire, la langue et la culture sont deux facteurs principaux qui soutiennent la vitalité de la communauté acadienne et francophone. Il est donc nécessaire d'en faire la promotion et d'en assurer la protection.
- La petite enfance est une période déterminante du développement du langage et s'avère être une période cruciale du processus de la construction de l'identité personnelle et sociale.
- Soutenir l'acquisition du français et la construction identitaire de l'enfant a des répercussions positives sur sa réussite éducative et ses apprentissages lors de son entrée à l'école et tout au long de sa vie.

Intervention à la garderie éducative auprès des jeunes enfants et des familles au Nouveau-Brunswick

Le cycle d'intervention est une démarche éducative composée de cinq (5) étapes qui permettent à la personne éducatrice d'identifier des intentions éducatives et de réfléchir sur sa pratique pour accompagner l'enfant dans son développement global.

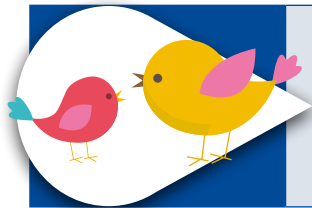
À la garderie éducative francophone, ces interventions éducatives doivent tenir compte du développement langagier et de la culture francophone tout en conservant une ouverture envers la diversité culturelle. Cette responsabilité relève de la personne éducatrice.



1. J'accueille l'enfant et sa famille. Cette action est répétitive et accomplie quotidiennement au Centre désigné.
 - Accueillir l'enfant et sa famille en étant sensible à ce qu'ils vivent.
 - Accueillir et soutenir la relation entre l'enfant et le parent.
 - Accueillir l'enfant et sa famille dans leur unicité et en valorisant leur culture.
2. J'observe et documente pour mieux identifier mes intentions éducatives afin de répondre aux besoins, aux intérêts et au développement global de chaque enfant. Je planifie en me fondant sur mes observations. Par exemple, je peux :
 - Observer pour savoir si l'enfant s'exprime en français avec les autres enfants du groupe, la personne éducatrice et son parent.
 - Observer pour savoir si l'enfant comprend les messages qu'il entend.
 - Observer pour savoir si l'enfant utilise un vocabulaire adéquat en français.
 - Observer pour connaître les besoins et les intérêts individuels des enfants.
 - Observer pour m'adapter aux besoins et au rythme d'apprentissage des enfants.

- Observer pour cibler les forces et les défis des enfants selon leur niveau de développement.
- Observer pour prendre connaissance de la diversité culturelle des familles.
- Documenter pour faire en sorte que ma planification valorise la diversité culturelle du groupe.
- Documenter pour suivre les progrès de chaque enfant.
- Documenter pour communiquer et informer le parent du vécu, des réalisations, du développement et des apprentissages de l'enfant.
- Documenter pour soutenir ma réflexion sur mes façons d'agir et d'interagir auprès des enfants et des parents.

L'observation et la documentation sont des pratiques à privilégier pour mieux planifier et accompagner l'enfant dans son développement linguistique, sa construction identitaire et son développement global.



Plusieurs outils d'observation sont proposés dans le *Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick* et le cours en ligne *Introduction à l'éducation de la petite enfance – Curriculum éducatif, Module 2 : J'observe et documente*.

3. J'identifie quelles sont mes intentions, je planifie et j'organise afin d'offrir aux enfants des expériences d'apprentissages qui leur permettent d'apprendre, de découvrir et de créer dans un environnement qui favorise leur développement linguistique, leur construction identitaire et leur développement global.

Observations	Intentions	Planification
Maxime utilise souvent des mots anglais lorsqu'il s'exprime.	Mon intention est d'aider Maxime à enrichir son vocabulaire français.	Préparer un jeu de mémoire imagé avec le vocabulaire à apprendre et reformuler les phrases de Maxime en utilisant le bon vocabulaire.
Pendant la causerie, Julie et Pierre parlent du tintamarre. Je remarque que Marie ne semble pas comprendre.	Mon intention est de faire découvrir aux enfants la fête de l'Acadie cette semaine.	Faire la lecture du livre : <i>Alec découvre l'Acadie</i> , décorer le local aux couleurs de l'Acadie, ajouter des costumes acadiens dans la zone des jeux symbolique, faire un bricolage au thème du drapeau acadien, écouter de la musique acadienne et faire un tintamarre.

4. Je soutiens l'enfant dans son jeu, ses découvertes et ses apprentissages en lien avec le développement du langage et la construction identitaire en :
 - encourageant et valorisant ses réussites;
 - m'intégrant dans son jeu pour le soutenir dans son développement langagier;
 - aménageant l'environnement d'apprentissage pour favoriser son autonomie, son estime de soi et le développement de ses compétences langagières;
 - ajoutant du matériel dans les zones d'apprentissage pour nourrir ses intérêts et sa curiosité envers la culture acadienne et francophone.
5. Je fais un retour avec les enfants sur leurs expériences et je réfléchis sur ma pratique.
 - Je réserve un moment à la fin d'une activité, d'une expérience ou d'une journée pour faire un retour avec les enfants sur ce qu'on a vécu et découvert ensemble. Cette pratique permet :
 - l'échange entre les enfants et la personne éducatrice et offre une bonne occasion d'améliorer les compétences langagières des enfants;
 - de consolider les apprentissages et de déterminer des expériences d'apprentissage potentielles en lien avec leurs intérêts;
 - de déterminer ce que je peux faire pour maintenir l'intérêt des enfants ou répondre à leurs besoins.

- Je réfléchis sur ma pratique pour analyser mes forces, mes défis et mes besoins à titre de professionnel pour apporter les changements nécessaires. Je me questionne sur l'objectif de l'activité, du jeu ou de mon intervention.
- Je me prépare à recommencer le cycle d'intervention (accueillir, observer, planifier, soutenir les enfants et les parents).

La petite enfance : Une période cruciale pour le développement de l'enfant

C'est au cours de la petite enfance, soit entre 0 et 5 ans, que l'enfant se développe le plus rapidement. On dit qu'il « se construit » à sa manière et à son rythme, car il est influencé par le contexte dans lequel il vit. L'enfant construit son identité personnelle et sociale par l'entremise de sa famille et de ses interactions avec son environnement. Il prend conscience de son unicité, de ses origines, de sa culture et de ses liens d'appartenance. C'est une fondation importante sur laquelle reposeront les apprentissages qu'il fera tout au long de sa vie.

De quoi l'enfant a-t-il besoin pour développer son identité personnelle et sociale en contexte minoritaire?

Inspiré du dépliant *Je grandis, je me construis... en français*, créé par l'AFPNB. www.afpnb.ca

- Apprendre à se connaître et découvrir ce qui le rend unique.
- Développer une estime positive de lui-même et une confiance personnelle.
- Sentir qu'il a sa place au sein de sa famille, de son groupe et de sa communauté.
- S'exprimer dans la langue de son choix.








Fiches d'accompagnement

Les *Lignes directrices* du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance fournissent des orientations qui permettent aux Centres de la petite enfance du Nouveau-Brunswick et aux Garderies éducatives familiales du Nouveau-Brunswick de soutenir les enfants dans leur développement linguistique et leur construction identitaire.

Pour mettre en application ces *Lignes directrices*, les Centres désignés doivent reconnaître et utiliser des pratiques éducatives de qualité. Dans les prochaines pages, vous trouverez diverses fiches comportant un grand nombre d'informations concrètes, d'exemples, de pratiques et de pistes d'action qui vous seront utiles dans votre rôle de direction.



Chaque fiche est développée à partir d'une question qui vous aidera à mieux cibler vos besoins et vos préoccupations. Elles sont classées selon cinq (5) grands facteurs qui influencent la qualité des services d'un Centre désigné en ce qui a trait au développement linguistique et à la construction identitaire :

-  **1 Accueil de chaque enfant et soutien de son développement et de ses apprentissages**
-  **2 Accueil et accompagnement du parent**
-  **3 Aménagement et matériel de jeu**
-  **4 Collaborations et liens avec la communauté**
-  **5 Encadrement et accompagnement du personnel**

Chaque fiche est identifiée par un chiffre en lien avec les *Lignes directrices*. Elles comportent les éléments suivants :

- Une courte introduction du thème abordé;
- Des pistes d'action concrètes pour soutenir la direction du Centre désigné;
- Une mise en situation qui met en scène les parents, les personnes éducatrices, les partenaires et la direction;
- Des pratiques gagnantes et des pistes d'action servant à mobiliser les parents et les personnes éducatrices.

De plus, les fiches comportent des liens vers les *Lignes directrices* et le *Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick* pour faciliter le transfert de connaissances et simplifier la compréhension.

- L'icône de la loupe  fait référence aux *Lignes directrices pour le développement linguistique et la construction identitaire des jeunes enfants qui fréquentent les Centres de la petite enfance du Nouveau-Brunswick*.
- L'icône des oiseaux  fait référence au *Curriculum éducatif pour les services de garde francophones du Nouveau-Brunswick*.



1. Accueil de chaque enfant et soutien dans son développement et de ses apprentissages

1.1.a

Comment choisir des intentions éducatives favorisant le développement linguistique et la construction identitaire?

Identifier des intentions éducatives, c'est prendre le temps de réfléchir sur les effets que l'on veut produire à l'aide de nos interventions et de nos actions. C'est la troisième étape du cycle d'intervention. Les intentions éducatives sont déterminées à l'aide de l'observation. Elles permettent de planifier des expériences d'apprentissage en fonction des intérêts et des besoins des enfants. L'application du cycle d'intervention est au cœur du travail de la personne éducatrice. En contexte minoritaire francophone, elle doit identifier des intentions éducatives spécifiques qui servent à l'apprentissage du français, à la construction de l'identité personnelle et sociale et au développement d'un sentiment d'appartenance à la communauté acadienne et francophone. La personne éducatrice agit ainsi en tant que « passeur culturel ».

Pistes d'action



- Observer et écouter chaque enfant pour comprendre où il se situe dans son apprentissage du français;
- Bien connaître les familles des enfants accueillis : leurs origines, leurs rapports avec la communauté francophone, leurs besoins en matière d'apprentissage du français, etc.;
- Bien connaître les ressources francophones de la communauté afin d'établir une étroite collaboration avec elles lors de la planification d'activités;
- Toujours garder en tête la « double mission » du Centre désigné et ses responsabilités en tant que milieu éducatif francophone;
- Discuter régulièrement avec le parent pour en connaître davantage sur son enfant et les membres de sa famille pour planifier efficacement.

Marie-Julie, éducatrice des enfants de 4 ans au Centre La Barque, discute avec sa collègue Audrey :

« Salut Audrey! Je vois qu'il y a tout un projet de construction dans ton groupe! »

« Oui! Nous avons commencé il y a plus d'une semaine et nous n'avons pas encore terminé! »

« Comment cela a-t-il commencé? Est-ce que cette idée vient de toi? »

« Non, pas du tout. C'est Florence qui nous a raconté sa visite chez ses grands-parents. Elle était vraiment fière. Les enfants se sont mis à parler de leurs grands-parents; où ils habitent, la différence entre un village et une ville... Ils étaient vraiment intéressés! Je voulais soutenir leur intérêt, mais aussi permettre à Florence de transformer sa fierté en projet. Le lendemain, on a reparlé de tout ça et ils ont décidé de construire un village ensemble. Un village comme celui des grands-parents de Florence. Voilà! Les enfants arrivent tous les jours avec de nouvelles idées pour agrandir le village ».

« Tout s'explique! C'est pour ça qu'il y a autant de drapeaux acadiens dans le village. »

« C'était l'occasion parfaite pour un petit projet autour du drapeau acadien, c'est vrai. On a aussi demandé aux parents de nous aider en fournissant des photos de famille et du matériel de bricolage. Impliquer davantage les parents dans les projets de leur enfant, c'était justement une de mes intentions cette année! »

« Pas de doute, c'est un projet de construction! Tu construis des liens avec les familles, les enfants construisent un village et en même temps, ils développent leur identité culturelle et francophone! C'est vraiment super! »



Planifier en s'appuyant sur ses observations et en formulant des intentions éducatives

Lorsque l'on planifie en s'appuyant sur nos observations et en formulant des intentions éducatives spécifiques, nos interventions sont mieux ciblées et elles répondent davantage aux besoins des enfants et des familles. Par exemple :

Observation	Intention	Planification
J'ai observé que Charlie me parle davantage en français lorsque je joue seul avec elle. En groupe, elle n'ose pas le faire.	Mon intention est de l'amener à s'exprimer en français devant les amis et à acquérir de la confiance.	Proposer des activités et des jeux qui se font en équipe de deux. Ex. : Jeux de mains, de téléphone, parcours moteur avec les jambes liées, raconter une histoire et jeu de mime. Au début, rester avec Charlie et son ami pour qu'elle se sente à l'aise de s'exprimer en français.

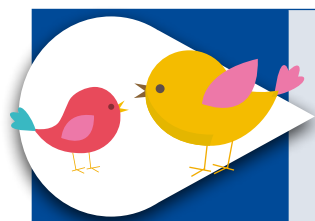
Les intentions éducatives spécifiques pour soutenir l'enfant dans l'apprentissage du français et la construction de son identité personnelle et sociale gagnent à être incluses :

- Dans les interactions avec les enfants, l'aménagement et le matériel de jeu, le choix des activités et dans les activités en collaboration avec les parents, la famille et la communauté;
- Dans tous les moments de la journée : l'accueil, le départ, les routines, les moments de transition, les périodes de jeu libre, les activités extérieures et intérieures et les activités plus dirigées.

Exemples d'intentions éducatives spécifiques :

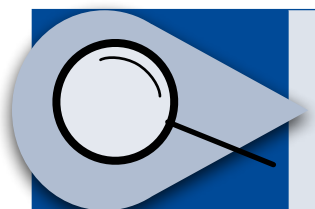
- Je pose des questions ouvertes à la fin de la lecture d'un livre avec l'intention de permettre aux enfants de parler entre eux.
- À l'entrée du local, je place des petits dessins et mots reliés à l'hiver avec l'intention d'aider Maxime à nommer tous les mots en français.
- Je cuisine un mets acadien avec les enfants pour qu'ils vivent des moments de fierté reliés à leur identité culturelle et francophone.
- J'aide Maëlle à enrichir son vocabulaire pour qu'elle puisse accueillir sa maman en français lorsqu'elle arrive à la fin de la journée.
- Je fais jouer de la musique francophone pour que les enfants découvrent des artistes de l'Acadie et de la francophonie mondiale.

Pour construire son identité, explorer sa culture et développer un sentiment d'appartenance à sa communauté, l'enfant a besoin de vivre des expériences qui font appel à ses souvenirs de familles, à l'imaginaire, à la créativité ou à l'expression de soi qui lui procurent du plaisir.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

En identifiant mes intentions, je planifie et organise mes interventions et l'aménagement des zones d'apprentissage afin de mieux soutenir l'enfant dans son jeu, ses découvertes et ses apprentissages. Je reste centré sur les besoins et les intérêts des enfants en restant ouvert sur la diversité culturelle.



1. 1.a – Intégration d'intentions éducatives spécifiques

La personne éducatrice doit planifier les moments de jeu libre et les activités plus structurées en y intégrant des intentions éducatives liées à l'apprentissage du français et au développement de l'identité personnelle et sociale.



1. Accueil de chaque enfant et soutien dans son développement et de ses apprentissages

1.1.b

Comment explorer et mettre en valeur les ressources francophones de la communauté?

En explorant avec les enfants les ressources francophones de sa communauté, la personne éducatrice permet à l'enfant de vivre des expériences langagières et culturelles enrichissantes. Le fait d'être en contact avec des personnes de sa communauté qui s'expriment en français aide l'enfant à comprendre l'usage de la langue. Celui-ci réalise que le français est utilisé non seulement à la maison, mais au Centre désigné, à l'épicerie, au bureau de poste, à la boutique de sport, etc. Découvrir la présence du français dans son milieu favorise chez l'enfant le développement d'un sentiment d'appartenance envers sa communauté acadienne et francophone et de son identité personnelle et sociale.

Pistes d'action



- Rechercher les ressources francophones qui sont offertes dans sa communauté;
- Faire part aux parents, sur une base régulière, des informations à propos des ressources francophones de sa communauté (services, activités, nouveautés, etc.);
- Explorer avec les enfants différents aspects de la communauté acadienne et francophone. Par exemple : les lieux importants, le patrimoine, les divers services, l'affichage en français, les symboles, etc.;
- Raconter aux enfants des histoires et des légendes francophones associées à la communauté dans laquelle ils vivent (histoire, personnages importants, événements, personnalités connues, etc.).

Au retour de leur promenade au village, Élodie et son groupe d'enfants de 4 ans s'installent pour la collation.

« Ça fait du bien de se reposer et de déguster les biscuits et le bon fromage frais de monsieur Paul! »

« Moi j'aime ça aller à l'épicerie de monsieur Paul; je le trouve gentil et il nous fait toujours rire. »

« Je suis d'accord, il est bien comique avec sa moustache et je crois qu'il aime bien ça quand on lui rend visite. Autre chose à propos de notre promenade? »

« On a vu un nouveau drapeau où l'on va chercher des livres; il était tout déchiré avant. »

« Tu as raison Théo, le drapeau acadien a été remplacé à la municipalité, juste à côté de la bibliothèque. Penses-tu que c'est important d'avoir un drapeau acadien dans notre village? »

« Oui, parce qu'il y a des Français qui vivent ici. Monsieur Paul, il parle français comme moi. »

« Mon père dit que j'suis une petite abeille francophone. »

« Une abeille! Pourquoi ton père dit que tu es une abeille Jade? »

« Parce qu'il y a moins d'abeilles et il faut les protéger si on veut des pommes. Pis, il y a moins de Français et il faut les protéger comme les abeilles. »

« Que dirais-tu d'inviter ton père pour qu'il nous parle des abeilles et des francophones? »

« Oh oui, j'aimerais ça! »



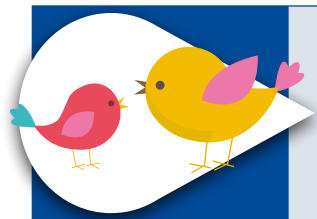
Explorer les ressources francophones de la communauté avec les enfants

Vivre des expériences francophones éducatives dans sa communauté permet à l'enfant de mieux la connaître, mais aussi de construire son identité personnelle et sociale.

Suggestions d'activités :

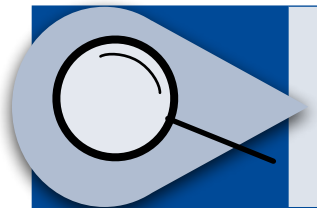
- Organiser des promenades avec les enfants pour découvrir les parcs, les écoles, les entreprises et les services du quartier ou de la ville.
- Lors des promenades à pied, explorer avec les enfants les symboles, le nom des rues, les panneaux publicitaires, le nom des écoles, etc.
- Inviter des membres de la communauté acadienne et francophone à présenter aux enfants leur métier, leur art, leur activité (culturelle ou autre) ou leur passe-temps.
- Planifier des visites régulières à la bibliothèque publique ou de l'école et demander des conseils aux bibliothécaires pour mettre en valeur des auteurs de la région ou de la province.
- Organiser des activités en collaboration avec l'épicerie du coin, le foyer de soins pour les personnes âgées, la librairie, le magasin de plein air, le centre culturel, etc.
- Participer à des fêtes municipales ou à des activités artistiques et culturelles organisées pour les enfants et les familles.

Le fait d'établir des liens de collaboration avec des ressources de la communauté acadienne et francophone permet d'être régulièrement informé des activités proposées. Par la suite, il est possible d'informer les familles sur les services communautaires francophones offerts pour favoriser une plus grande participation à ces activités afin d'augmenter leur sentiment d'appartenance à la communauté acadienne et francophone.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

Je fais un retour avec les enfants sur leurs expériences vécues et je réfléchis sur ma pratique. Faire un retour avec les enfants, c'est se donner un moment à la fin d'une activité, d'une expérience ou d'une journée pour discuter avec eux de ce que nous avons vécu et découvert ensemble au sujet de la richesse culturelle de la communauté.



1. 1.b – Intégration d'intentions éducatives spécifiques

La personne éducatrice doit planifier des activités qui permettent aux enfants de découvrir les ressources de la communauté francophone par l'exploration de leur quartier, leur ville, leur village ou leur région.





1. Accueil de chaque enfant et soutien dans son développement et de ses apprentissages

1.2

Comment intégrer des stratégies et des méthodes de francisation reconnues à travers sa pratique?

Il faut reconnaître que nous sommes davantage exposés à différentes langues : le français, l'anglais et autres. Chaque enfant doit être accompagné différemment dans l'apprentissage du français afin de respecter son unicité et ses besoins dans l'apprentissage du français. Les personnes éducatrices doivent utiliser des stratégies et des méthodes de francisation reconnues afin de soutenir l'enfant qui commence à apprendre le français. Ces méthodes et stratégies soutiennent l'actualisation linguistique et l'élargissement du vocabulaire de tous les enfants.

Pistes d'action



- Connaître les langues utilisées à la maison. Vérifier auprès des parents leurs attentes en ce qui concerne l'apprentissage du français par leur enfant;
- Acquérir des connaissances sur les stratégies et les méthodes reconnues de francisation ou actualiser ses connaissances en participant à des activités de développement professionnel;
- Promouvoir nos stratégies et nos méthodes de francisation auprès des parents et partenaires;
- Utiliser tous les moments de la journée pour mettre en pratique des stratégies et des méthodes reconnues de francisation;
- Échanger en équipe afin de reconnaître les stratégies et les méthodes à privilégier pour soutenir le développement linguistique et langagier des enfants.

Il est 8 h 10 au Centre la magie des petits et Pierre accueille Olivia. Daniel, son papa, est francophone alors que Jennifer, sa maman, est anglophone. Les parents trouvent important qu'Olivia apprenne le français.

Pierre salue Olivia et Jennifer. Il pointe ensuite le coin des blocs et dit à Olivia :

« Tes amis Thomas et Alice jouent avec les blocs. Est-ce que tu veux jouer avec eux? »

« Oui, je veux jouer avec les amis avec les blocs et les cars. »

« Tu veux jouer avec tes amis dans le coin des blocs et des voitures. »

« Oui, les voitures! »

« Vous devez parler le français à la maison », dit Pierre en s'adressant à Jennifer. « Elle fait beaucoup de progrès et utilise des nouveaux mots chaque jour! »

« Oui, Olivia écoute plus de musique en français. Elle aime parler français avec papa et nana Doucet. Elle est vraiment proud... »

Pierre remet à Jennifer une liste de mots qu'Olivia utilise maintenant au Centre. Il demande à Jennifer si elle veut lui apporter une liste de mots ou d'expressions en français que la famille aimerait apprendre à Olivia. Jennifer est d'accord et ajoute :

« Et ça aider moi à parler plus français aussi! »



L'apprentissage du français

La personne éducatrice joue un rôle significatif dans le développement langagier des enfants. À travers ses interventions, en planifiant des activités de littératie et en collaborant avec les parents, cette dernière sert d'exemple aux enfants. Par la suite, ils auront le désir d'imiter ou de reproduire ce qu'ils voient et entendent. Ces actions encourageront les enfants à communiquer davantage en français.

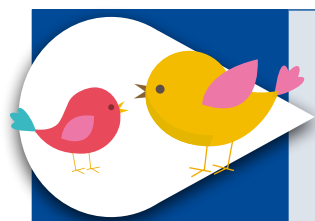
Remarque : Il est important de savoir que la **compréhension précède la capacité d'expression** lorsque l'on apprend une langue.

Des stratégies, des méthodes de francisation et d'actualisation linguistiques reconnues

- Parler à l'enfant en français.
- Faire des gestes lorsque l'on communique avec l'enfant afin de soutenir sa compréhension, ce qui peut contribuer à le sécuriser et à l'encourager.
- Au quotidien, utiliser le même vocabulaire et des expressions similaires afin de faciliter la compréhension de l'enfant. Par exemple : « C'est l'heure de ranger! », « Qui veut choisir le livre d'aujourd'hui? »
- Encourager l'enfant à s'exprimer en français dans son jeu.
- Encourager les enfants à s'entraider lorsqu'ils veulent s'exprimer ou lorsqu'ils cherchent le mot approprié en français afin d'élargir leur vocabulaire.
- Utiliser des objets et des repères visuels pour soutenir l'enfant dans sa compréhension du français. Par exemple, on peut afficher l'horaire imagé de la journée et s'y référer.
- Ne pas corriger l'enfant et ne pas lui demander de répéter. Reformuler en français les paroles de l'enfant. Cela lui démontre qu'il a été compris tout en lui offrant du soutien pour l'encourager à s'exprimer en français.
- Faire part au parent des apprentissages et des progrès en français que son enfant a réalisés. (Par exemple : les nouveaux mots et les expressions qu'il comprend ou utilise.)
- Féliciter l'enfant chaque fois qu'il comprend ou qu'il parle en français.

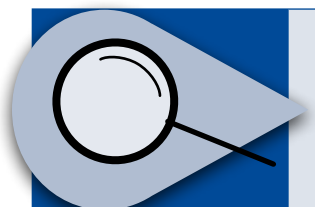
L'apprentissage du français peut être pratiqué à travers différentes activités de la journée sans utiliser de matériel. Par exemple :

- Utiliser des comptines et des chansons à travers les routines et les moments de transition.
- Faire des rimes avec les noms des enfants lors de la causerie du matin.
- Profiter des repas pour discuter avec l'enfant de ses préférences alimentaires, pour qu'il apprenne le nom des aliments et pour qu'il reconnaisse les couleurs, les formes, etc.
- Raconter des histoires avant la sieste.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

Soutenir l'enfant dans son jeu, ses découvertes et ses apprentissages en utilisant des stratégies et des méthodes de francisation.



1.2 – Intégration de stratégies et de méthodes reconnues de francisation

La personne éducatrice doit intégrer des stratégies et méthodes de francisation reconnues pour faciliter la communication avec l'enfant et le soutenir dans l'acquisition du français, en particulier lorsqu'il ne parle pas le français ou le parle peu.

2. Accueil et accompagnement du parent

2.1

Comment sensibiliser les parents à la « double mission » de notre Centre désigné?

La communauté acadienne et francophone représente environ 30 % de la population du Nouveau-Brunswick. Puisqu'elle est minoritaire, elle doit s'efforcer davantage pour protéger sa langue et sauvegarder sa culture. Si l'on veut continuer de faire rayonner la culture acadienne et francophone, nous devons agir tôt auprès des familles, et la petite enfance est une période favorable pour commencer à le faire. En offrant ses services en français, le Centre désigné joue un rôle déterminant pour la vitalité linguistique et culturelle des communautés acadiennes et francophones. Ce milieu éducatif assure une « double mission » : soutenir le développement global de chaque enfant et la construction de leur identité personnelle et sociale.

Pistes d'action



- Créer un document qui explique la « double mission » de votre Centre désigné. Parler de l'importance de la francophonie et des activités qui se déroulent au Centre désigné pour faire rayonner le français.
- Remettre à tous les parents des outils et des ressources qui expliquent en quoi consiste le développement linguistique et la construction identitaire;
- Décrire et communiquer votre mission au sujet du développement linguistique et de la construction identitaire lors de la rencontre d'information à l'intention des parents.

Louis, le père d'Emma, discute avec Josée qui est la directrice du Centre Rayons de Soleil. Il lui décrit les services qu'il recherche pour sa fille et pose des questions sur le fonctionnement du Centre :

« Votre service semble répondre à mes besoins et surtout à ceux d'Emma. Mais, je ne suis pas certain de bien comprendre ce que vous voulez dire par « intervention en contexte minoritaire ».

« C'est vrai que ce n'est pas simple à comprendre. Lors des activités du Centre, il est important de parler en français et de promouvoir la culture francophone et acadienne. »

« Et nous, comme parent, est-ce que nous pouvons faire quelque chose? »

« Certainement! Votre rôle est très important. Tous les jours, dans votre famille, vous pouvez parler français plus souvent. Lorsque vous participez à des activités qui se déroulent en français avec votre famille, vous montrez à Emma que le français est important. C'est comme ça qu'elle va s'identifier à la culture francophone et acadienne ».

« C'est la première fois que je pense à ces questions. Ça m'intéresse! »

« On aura la chance de revenir sur ce sujet fort intéressant! On organise justement une soirée d'échange avec les parents sur ce thème le mois prochain. On utilisera le jeu : *L'éducation en français, tout le monde y gagne!* de l'Association des parents francophones. Ce serait aussi une bonne occasion pour vous de rencontrer d'autres parents... »

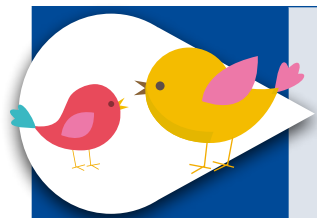


Accompagner le parent dans le développement linguistique et la construction identitaire de son enfant

Le parent informé pose des questions qui lui permettent de prendre des décisions éclairées. Votre Centre désigné a le rôle d'informer le parent sur ses droits linguistiques. Vous pouvez également l'accompagner dans sa prise de décision de la langue d'éducation de son enfant. Pour bien accompagner le parent, il faut soi-même être bien informé. Plusieurs ressources sont offertes pour aider les personnes éducatrices dans leurs interventions permettant de favoriser le développement linguistique et la construction identitaire. Ces ressources peuvent grandement vous aider à rédiger la documentation à l'intention des parents.

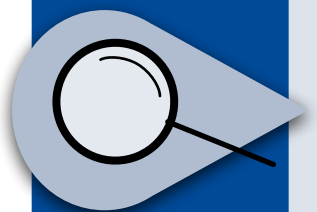
Pratiques à privilégier

- Adopter le français comme langue de service.
- Faire la promotion de la culture acadienne et francophone.
- Donner une place importante aux parents qui fréquentent votre Centre désigné en créant des moments où ils ont l'occasion de discuter entre eux.
- Reconnaître l'importance du parent dans ses rôles et responsabilités en tant que premier éducateur et responsable de son enfant, utilisateur de services, citoyen engagé et membre à part entière de sa communauté.
- Créer des activités qui favorisent la collaboration entre les familles, votre Centre désigné, les organismes communautaires et les institutions de la communauté acadienne et francophone.
- Utiliser les pratiques éducatives énoncées dans le présent guide pour répondre aux besoins spécifiques des enfants et des familles de votre Centre désigné.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

Accueillir l'enfant et sa famille, c'est une action quotidienne et fréquente à la garderie éducative. Dans une garderie éducative francophone, l'accueil est fait avec la volonté de mettre en valeur la diversité culturelle et linguistique de l'enfant et sa famille.



2.1 – Documentation remise au parent

La personne exploitante d'un Centre désigné doit intégrer au manuel à l'intention des parents des informations au sujet de sa double mission et des éléments clés de l'intervention en contexte minoritaire francophone. Les éléments suivants doivent figurer dans ce manuel :

- Le français comme langue de service;
- La promotion et la protection du français et de la culture acadienne et francophone;
- La place importante faite aux parents et à la famille au Centre désigné, à l'école francophone et à titre de membres à part entière de leur communauté pour soutenir la réussite éducative de leur enfant;
- La reconnaissance du parent dans tous ses rôles;
- La collaboration entre la famille, le Centre désigné et la communauté à titre de « passeurs culturels »;
- Des informations sur des pratiques éducatives reconnues dans le domaine de la petite enfance en contexte minoritaire francophone.

2. Accueil et accompagnement du parent

2.2

Comment créer un lien de confiance dès la première rencontre avec les parents?

Accueillir chaque famille avec soin et attention est un bon moyen de créer des liens de confiance avec les parents. Une première rencontre, avant que l'enfant commence à fréquenter le Centre désigné, donne l'occasion de mieux comprendre les réalités et les besoins de la famille. Pour les parents, c'est un bon moment pour apprendre le fonctionnement du Centre désigné et les particularités de sa « double mission ». Par ailleurs, le lien de confiance qu'établit le personnel éducatif avec les parents soutiendra la création d'une relation significative et sécurisante avec leur enfant.

Pistes d'action



- Prévoir suffisamment de temps pour échanger avec les parents afin de bien comprendre leur réalité, leurs besoins et leurs attentes.
- Renseigner clairement le parent sur le fonctionnement de votre Centre désigné afin d'établir une base solide pour développer une relation de confiance et de collaboration.
- Créer un climat positif et sécurisant afin que les parents se sentent respectés et rassurés alors qu'ils s'apprentent à vous confier leur enfant.

Sophie, directrice du Centre Imagine, s'est préparée à accueillir la famille Leblanc. Les parents souhaitent y inscrire leur fils Thomas qui aura bientôt trois ans. Elle sait à quel point les premiers contacts avec la famille sont importants. C'est pourquoi elle a réservé du temps à son horaire pour bien informer les parents de la « double mission » du Centre et de son approche envers l'apprentissage du français et de la construction identitaire.

Pour mieux connaître la famille pendant cette conversation, elle lui demande :

« Est-ce que le fait que le Centre Imagine est un service francophone a influencé votre choix? »

« C'est certain. Nous souhaitons que notre enfant continue à développer son français même si nous voulons aussi qu'il soit bilingue et qu'il apprenne l'anglais ».

« C'est tout à fait compréhensible de vouloir que Thomas ait l'avantage d'être bilingue. En contexte minoritaire, parce que l'anglais est très présent dans notre environnement, il arrive souvent que les enfants de familles francophones apprennent l'anglais sans même s'en rendre compte ».

« C'est vrai... Chez ma sœur, même si les deux parents sont francophones, les enfants sont bilingues. Ils écoutent beaucoup de musique et de télé en anglais et plusieurs de leurs amis sont anglophones ».

« C'est pour ça qu'ici, on concentre nos efforts sur l'apprentissage du français et sur la transmission de la culture acadienne et francophone. Mais ce qui fait la différence pour apprendre et conserver sa langue française, c'est quand l'enfant entend quotidiennement le français dans sa famille. »

« C'est comme un travail d'équipe, je comprends... »

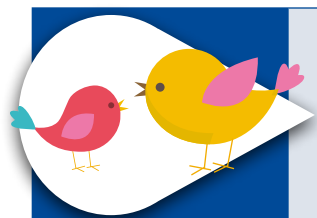


S'intéresser à la famille et lui permettre de découvrir l'environnement du Centre désigné

La première rencontre avec la famille est déterminante pour créer un lien de confiance. En s'intéressant à la famille et en posant quelques questions pour soutenir les parents dans la communication d'informations pertinentes, on apprend à les connaître et on se prépare à bien les accueillir au Centre désigné :

- Qu'est-ce qui vous a motivé à choisir un Centre désigné francophone?
- À la maison, quelle langue est utilisée le plus souvent?
- Quelles sont vos attentes au sujet de l'apprentissage du français?
- Quels autres services utilisez-vous en français? Êtes-vous à la recherche de services en français dans la communauté?
- Comme parent ayant une différente culture ou utilisant une autre langue, avez-vous des craintes, des besoins ou sujets auxquels vous aimeriez discuter?
- Nos communications sont rédigées en français. Avez-vous besoin de soutien pour les comprendre?
- Comment aimeriez-vous que l'on communique avec vous? Quelle est la meilleure façon de communiquer avec vous?

N'hésitez pas à faire le tour du Centre désigné avec le parent et l'enfant pour qu'ils puissent se familiariser avec les lieux. Lors de cette visite, vous pouvez également les inviter à poser des questions. La personne éducatrice de l'enfant peut se joindre à cette rencontre pour répondre aux questions posées. Elle pourra également parler du fonctionnement de son groupe et des types d'intervention qu'elle utilisera.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

Accueillir l'enfant et sa famille, c'est une action quotidienne et fréquente à la garderie éducative. C'est aussi réfléchir sur mes intentions lors de l'accueil afin de soutenir la construction identitaire de l'enfant.



2.2 – Rencontre avant le début de la fréquentation au Centre désigné

La personne exploitante doit rencontrer le parent avant que son enfant commence à fréquenter le Centre désigné. Cette rencontre est l'occasion de lui remettre la documentation au sujet de la langue de service du Centre désigné, de sa « double mission » et des interventions qui favorisent l'apprentissage du français. Cette rencontre donnera aussi l'occasion à la personne exploitante de discuter avec le parent des moyens de communication et de collaboration qui lui convient.

2. Accueil et accompagnement du parent

2.3

Comment favoriser la participation des parents et des familles aux activités de notre Centre désigné?

Les activités familiales permettent de faire vivre des moments rassembleurs qui favorisent les échanges entre les parents, les familles et le personnel du Centre désigné. Elles permettent aussi de célébrer la diversité des familles et du personnel. Lors de ces échanges, un sentiment d'appartenance se développe entre le personnel du Centre désigné et la communauté. Par l'entremise de ces contacts, les gens partagent une même réalité, des valeurs communes et parfois des objectifs semblables. De plus, il est important que les membres du groupe se sentent fiers de faire partie de la culture acadienne et francophone!

Pistes d'action



- Inclure les parents dans la planification et l'organisation des activités familiales et faire en sorte de répondre à leurs besoins et à leurs intérêts;
- Inviter les familles à contribuer aux activités afin qu'ils transmettent leurs savoirs, leurs cultures, leurs expériences (cuisine, histoire, musique, aventure, etc.);
- Inviter des membres de votre communauté ou des parents à promouvoir la valeur de la culture acadienne et francophone grâce à leurs talents (musique, sport, danse, contributions à la communauté, etc.);
- Faire en sorte que les parents et les familles aient le temps de faire connaissance, ainsi que d'échanger et de tisser des liens entre eux lors des activités familiales organisées par le Centre désigné.

Il est 8 h 45 au Centre la bulle créative. Stéphanie, la mère de Gabriel s'approche de Marilou, éducatrice des enfants de 4 ans, et lui dit :

« Bonjour Marilou, ce soir, Gabriel va revenir à la maison avec le père d'Adam. »

« Ah oui! J'en connais un qui va être content. Ces deux-là... ils jouent toujours ensemble. »

« Les enfants sont contents et les parents aussi. On dirait que depuis que nous avons participé à la journée familiale, y'a comme un lien qui s'est créé. En jasant, on s'est vite aperçu qu'on a pas mal les mêmes défis, avec des horaires de fou. Maintenant qu'on se connaît mieux, on peut s'aider. Ça fait du bien et les enfants sont bien heureux de ça. »

« Je sais que la journée familiale a été un succès. Les membres du personnel n'arrêtent pas d'en parler. Les histoires de Stéphanie étaient comiques et Maggie a chanté vraiment bien! Mais, je ne savais pas jusqu'à quel point cette activité avait permis de rapprocher les parents. »

« Ah oui! On a même un groupe Facebook maintenant. Samedi, par exemple, plusieurs familles vont se rassembler chez les Boudreau pour glisser. Mathieu a même fait un fricot et tout l'monde va apporter sa spécialité. Après on va à la parade. En passant, merci de nous avoir parlé des activités du Carnaval. J'ai avisé les parents d'Amadou de bien s'habiller. Y fait frette en Acadie! On va avoir du fun. »



Organiser une activité familiale avec les parents : une approche gagnante

Tout le monde y gagne quand le personnel d'un Centre désigné et les parents s'assoient ensemble pour imaginer une activité familiale. Le fait d'engager les parents permet d'organiser une activité selon leurs intérêts en tenant compte de leurs besoins. De plus, en travaillant ensemble dans un but commun, le sentiment d'appartenance envers le Centre désigné est renforcé. Quelques moyens pour y arriver :

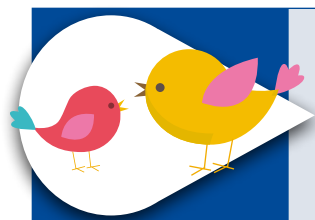
- Faire en sorte que l'activité soit un projet collectif pour que chaque parent y trouve sa place et puisse y contribuer.
- Créer un groupe de travail composé de parents et de membres du personnel qui participeront à la planification et à l'organisation de l'activité.
- Lors de l'organisation de l'activité, communiquer efficacement pour que les parents demeurent impliqués dans l'activité proposée.
- Garder les choses simples et ne pas se lancer dans des projets trop ambitieux. S'assurer d'avoir du plaisir!
- Considérer la réalité familiale et composer avec ses particularités (rencontre en fin de journée qui pourrait inclure un souper, utiliser les technologies pour une activité virtuelle, etc.).

Favoriser le rapprochement des familles et créer des réseaux d'entraide

Les activités familiales sont des occasions pour : tisser des liens, découvrir différents réseaux d'entraide et développer un sentiment d'appartenance envers le Centre désigné. Suggestions :

- Prévoir des moments de présentation et d'échange dans les activités pour permettre aux parents de mieux se connaître;
- Encourager les parents à y participer, proposer des idées et faire des suggestions. : « On devrait créer une page Facebook », « Ça serait plaisant d'avoir un babillard, genre « marché aux puces » pour les poussettes, vêtements et jouets d'enfants! »
- Reconnaître la contribution des familles. Leur adhésion à une culture commune favorisera leur attachement envers les membres impliqués et le Centre désigné. Ainsi, ils seront unis par le fait d'être parents d'enfants qui fréquentent un Centre désigné francophone avec des valeurs communes.
- Proposer diverses façons de s'impliquer au Centre désigné : organiser une collecte de fonds pour une famille touchée par la maladie, participer à une corvée de nettoyage communautaire, aménager un potager dans la cour, soutenir l'intégration d'une famille qui a immigré récemment, etc.

Le fait d'impliquer les familles est un excellent moyen de renforcer l'identité francophone et le sentiment d'appartenance envers la communauté acadienne et francophone. En appuyant les parents dans leurs rôles, le Centre désigné favorise l'intégration communautaire.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

J'identifie mes intentions. Je planifie et participe à la planification, ainsi qu'à l'organisation d'activités familiales à la garderie éducative. Je fais en sorte que les parents ont le temps de faire connaissance et d'échanger entre eux.



2.3 – Organisation d'activités familiales

La personne exploitante doit organiser et planifier au moins deux activités familiales par année pour favoriser la création de liens étroits entre les familles, le personnel du Centre désigné et des organismes de la communauté francophone. Ces activités familiales donnent l'occasion de faire connaître et mettre en valeur la culture acadienne et francophone, ainsi que célébrer la diversité culturelle des familles et du personnel du Centre désigné.

2. Accueil et accompagnement du parent

2.4

Comment communiquer régulièrement et réciproquement avec les parents?

Le parent et la personne éducatrice doivent déterminer quel moyen de communication leur permettra d'échanger leurs informations efficacement. Leurs échanges réguliers et réciproques permettent de déterminer les stratégies à privilégier pour soutenir l'apprentissage du français et la construction identitaire de chaque enfant. La communication entre la personne éducatrice et le parent revêt la même importance lorsqu'il est anglophone ou parle une autre langue.

Pistes d'action



- Prendre le temps de déterminer, avec chaque parent, les moyens de communication qui répondent le mieux à leurs besoins, à leur réalité et à leurs préférences;
- Prévoir la tenue de rencontres individuelles ou de groupe avec les parents;
- Accompagner le personnel éducatif dans la planification des rencontres avec les parents et en assurer le suivi;
- Offrir de la formation sur l'accueil et l'accompagnement du parent en contexte minoritaire francophone au personnel éducatif et traiter régulièrement de ce sujet lors des rencontres d'équipe;
- Mettre en place des moyens diversifiés et créatifs pour entretenir une communication efficace avec le parent qui ne parle pas français (images, codes, photos, outils, etc.).

Il est 16 h 45 au Centre La Farandole. Myranda discute avec sa collègue Isabelle de sa rencontre avec les parents de son groupe.

« Tu parles d'une rencontre intéressante! Plusieurs parents ont exprimé qu'ils apprécient ces rencontres. Je me rappelle que la première rencontre n'était pas évidente, mais là, on dirait que la glace est cassée... Ils étaient plus à l'aise de me parler. »

« J'ai constaté la même chose. Je me rends compte que ces rencontres m'aident vraiment dans mon travail. Les parents nous posent des questions, parlent de leur enfant, de leurs réalités... Ça me permet de mieux comprendre leur enfant, mais aussi de mieux accompagner chaque parent. »

« Oui, c'est vrai! J'ai un bon exemple : les parents de Lucas m'ont dit qu'ils avaient peur qu'il s'isole parce qu'il ne parle pas français. Je les ai rassurés et j'ai parlé de ce qui se passe dans le groupe... Je vais savoir quoi leur écrire dans mes petits mots chaque semaine! »

« C'est ça. Les parents se sentent écoutés et moi, je peux alors améliorer mes interventions... Au bout du compte, je pense surtout que c'est l'enfant qui va être gagnant dans tout ça! »

« On devrait en parler à la prochaine rencontre d'équipe. Je serais curieuse d'entendre les expériences des autres aussi... »



Améliorer notre communication avec les parents

Il est important de prendre le temps de trouver les moyens de communication à privilégier pour faire part de l'information aux parents. Cette façon de faire est utile pour valoriser le rôle parental et encourager le parent à poursuivre son rôle de premier éducateur de son enfant et de guide dans sa construction identitaire.

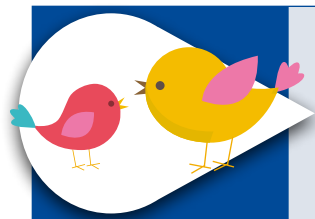
Pour que la communication verbale quotidienne avec les parents soit efficace, y compris avec ceux qui parlent peu le français :

- Faire les premiers pas vers le parent et commencer la conversation en français en la présence de son enfant.
- Interagir avec le parent à l'arrivée et au départ de l'enfant. Le parent sera intéressé par les commentaires qui résument la journée et les apprentissages de son enfant.
- Parler lentement avec des mots simples. Utiliser un langage gestuel avec les parents qui ne parlent pas français. Utiliser des images et des pictogrammes.
- Communiquer les informations dans la langue de choix du parent, si possible. Au besoin, placez-vous à l'écart des enfants.
- Au besoin, proposer des échanges par téléphone, par courriel ou par d'autres moyens de communication.

Pour que la communication écrite soit faite dans le respect de tous les parents et contribue à la mission du Centre désigné :

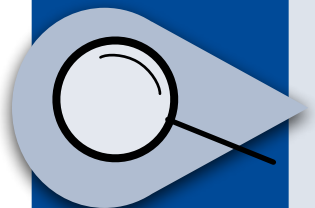
- Communiquer en français par écrit aux parents.
- Utiliser divers moyens de communication pour transmettre l'information aux parents : carnets, babillard ou affichage de photos commentées, page Facebook, etc.
- Proposer aux parents des outils de traduction que l'on peut retrouver sur l'internet.
- Nommer des personnes-ressources du Centre désigné qui aideront le parent qui ne comprend pas le français.
- Instaurer un réseau d'entraide pour soutenir les parents qui parlent peu ou pas le français : traduction, accompagnement dans l'exploration de la communauté, aide pour remplir un formulaire, etc.

L'essentiel est de créer un climat qui permet une communication ouverte, continue et réciproque – le plus souvent possible en français – entre le parent et la personne éducatrice.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

Accueillir l'enfant et sa famille, c'est une action quotidienne et fréquente à la garderie éducative. J'accueille l'enfant et sa famille dans leur unicité tout en étant sensible à leur situation. J'ai la volonté de mettre en valeur leurs diversités culturelles.



2.4 – Communication réciproque et régulière avec les parents

La personne éducatrice doit favoriser une communication réciproque et régulière avec chaque parent en mettant à profit au moins deux moyens de communication adaptés aux besoins et à la réalité de celui-ci.

3. Aménagement et matériel de jeu

3.1

Comment mettre en valeur le français et la culture acadienne et francophone dans l'affichage du Centre désigné?

Afin d'encourager le renforcement de l'identité culturelle, le Centre désigné utilise des affiches en français dans l'aménagement de ses environnements intérieurs et extérieurs. Cette stratégie démontre aux parents et à la communauté son engagement à promouvoir le français et à en favoriser l'usage. En intégrant des aspects culturels (personnage, événement, etc.), le Centre désigné aide l'enfant à découvrir et à reconnaître des images qui représentent la culture acadienne et francophone de son milieu. De cette façon, il favorise son développement langagier, son sentiment d'appartenance à sa communauté et la construction de son identité personnelle et sociale.

Pistes d'action



- Afficher les ressources en français dans votre Centre désigné et sensibiliser votre personnel éducatif à ce sujet;
- Intégrer des repères visuels qui valorisent la culture acadienne et francophone;
- Mettre à la disposition des familles le matériel promotionnel et la documentation des organismes francophones de la communauté afin qu'elles connaissent ces ressources;
- Afficher des messages positifs en français qui démontrent votre engagement à ce sujet (p. ex. : « Ici, on joue en français! », « Au Centre Le Phare, le français est bien vivant! »).

Maxime et Philippe se croisent à la bibliothèque régionale alors qu'ils accompagnent leurs enfants Caleb et Alexanne à une activité spéciale du samedi.

« Salut Philippe! J'ai vu qu'Alexanne va au Centre La Passerelle? »

« Oui, depuis un mois. Caleb y était déjà l'année passée, je crois? »

« Oui, c'est sa deuxième année. Il aime vraiment ça. »

« Alexanne aussi. Elle s'adapte bien. C'est un bon service et j'aime beaucoup l'aménagement du Centre. »

« Qu'est-ce que tu veux dire? »

« Bien! Les dessins, les peintures des enfants, ça m'impressionne. Il y a même des photos de nos enfants lorsqu'ils sont en action. Je trouve ça génial; on dirait une galerie d'art! »

« C'est vrai que c'est beau et accueillant. Ils ont fait des changements durant l'été. Maintenant, le tableau pour les parents est à l'entrée. L'information est plus facile à trouver. C'est là que j'ai vu l'annonce de l'activité de ce matin. »

« Pis tout le matériel est en français : les jeux, les livres, etc. Je n'avais jamais imaginé que les garderies étaient aussi engagées à promouvoir le français. »

« Tu as bien raison. Mon fils chante même des chansons que je ne connais pas et il dit beaucoup de nouveaux mots. . . Je te dis, ça nous force aussi à parler en français à la maison! »



Aménager un environnement francophone qui tient compte de la diversité culturelle

Planifier l'aménagement des espaces physiques pour créer un environnement qui représente bien la culture acadienne et francophone tout en valorisant la diversité culturelle.

L'aménagement des espaces physiques touche notamment :

- Le nom du Centre désigné et les articles promotionnels utilisés par l'établissement;
- Les documents, les avis, les notes, les affiches et les brochures mis à la disposition des parents;
- L'identification des zones d'apprentissages et des locaux dans le Centre désigné;
- Le matériel de jeu et le matériel pédagogique affiché.

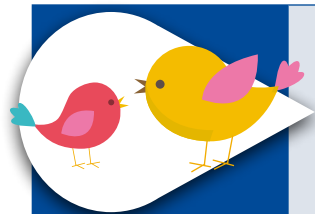
Les mots, les lettres et les repères visuels sont importants pour l'apprentissage du français. Aménager les espaces en utilisant ces éléments soutient l'enfant dans sa découverte du langage écrit. Par exemple :

- Les aires de jeu extérieur et intérieur sont identifiées par des mots et des pictogrammes.
- Les affiches qui illustrent les lettres de l'alphabet correspondent à l'alphabet français (A - Abeille).
- Le matériel pédagogique (p. ex. : jeux, livres, chansons) est en français.

Valoriser la diversité culturelle et linguistique dans un environnement francophone

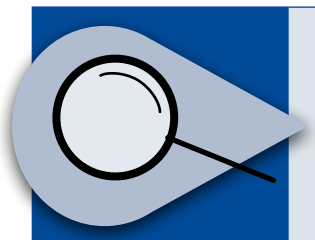
En plus d'offrir des expériences d'apprentissage de qualité en français qui valorise la culture acadienne et francophone, les Centres désignés doivent également reconnaître et valoriser la diversité culturelle et linguistique des enfants et de leurs familles. Le respect de l'unicité de ceux-ci leur permettra de développer leur sentiment d'appartenance et leur identité francophone. Voici quelques suggestions :

- Créer une zone multiculturelle qui représente les différentes cultures des enfants du groupe (drapeaux, disques de musique du monde, radio et écouteurs, des affiches multilingues avec le mot « bonjour » traduit dans différentes langues, des livres de diverses langues d'origine des enfants du groupe, un globe terrestre, etc.)
- Ajouter du matériel de jeu qui représente un ensemble de cultures dans les zones d'apprentissages actuelles, incluant la culture acadienne et francophone
 - Des affiches d'évènements et d'activités comportant des drapeaux, des mascottes, des costumes, etc.;
 - Des créations d'artistes francophones;
 - Des objets qui mettent en valeur les caractéristiques régionales de la culture acadienne et francophone.
 - Des images d'aliments de divers pays
 - Des poupées et des marionnettes de différentes ethnies
 - Des casse-têtes représentant des enfants de partout dans le monde
 - Du papier et des crayons de couleur ayant tous les teints de peau
 - Des instruments de musique provenant de divers pays



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

J'identifie mes intentions, je planifie et j'organise. Planifier, c'est imaginer des possibilités qui permettent à l'enfant d'explorer.



3.1 – Langue d'affichage

La personne exploitante doit s'assurer que la documentation affichée dans le Centre désigné est rédigée en français, notamment l'enseigne de la garderie éducative, l'affichage extérieur, l'information destinée aux parents et aux visiteurs, ainsi que le matériel pédagogique et l'identification des aires de jeux.

3. Aménagement et matériel de jeu

3.2

Comment favoriser l'éveil à la lecture et à l'écriture?

L'éveil à la lecture et à l'écriture commence dès la petite enfance. L'enfant a besoin d'un environnement stimulant pour explorer et découvrir le langage écrit. Il apprend que les lettres font des sons et forment des mots, et que les mots forment des phrases qui servent à décrire une image ou une histoire. Il importe de savoir qu'il existe un lien entre les expériences vécues à la petite enfance et leurs effets sur les apprentissages scolaires. La personne éducatrice doit créer une relation de confiance avec l'enfant pour développer ses habiletés de communication. Par exemple, l'enfant réalise qu'il est unique et différent de ses amis lorsqu'il reconnaît son nom inscrit sur son casier et sur ses chefs-d'œuvre. Cette approche contribue à la construction de son identité personnelle et sociale.

Pistes d'action



- Proposer des intentions éducatives pour susciter l'éveil à la lecture et à l'écriture lors de différents moments de la journée : accueil et départ, causeries, jeux libres, activités extérieures, ateliers, repas, collations, etc.;
- Intégrer du matériel qui favorise l'éveil à la lecture et à l'écriture aux zones d'apprentissage intérieures et extérieures;
- Faire part aux parents des informations, des ressources et des activités qui favorisent l'éveil à la lecture et à l'écriture.

Il est 10 h 15 au Centre de la petite enfance La Ritournelle. Julien, éducateur des enfants de 3 ans, commence à réciter la comptine « À la table les amis » pour rappeler aux enfants que c'est l'heure de la collation.

« C'est moi le responsable aujourd'hui », dit Émile en montrant son nom sur le tableau près de la table.

Il distribue les napperons aux enfants de son groupe. Au même moment, Samuel arrive avec sa mère.

« Samuel, j'ai ton napperon ».

« Il y a un napperon juste pour toi? », dit sa mère en regardant le napperon de Samuel. « Émile sait que c'est ton napperon? »

« Oui, mon nom est dessus et aussi, il y a les choses que j'aime ».

« Je vois! Il y a un chien qui ressemble à Cannelle, du spaghetti que tu adores, un bâton de hockey pour jouer avec Paul et un avion ».

« Oui pour quand papa arrive de son travail loin, loin ».

La mère de Samuel s'approche de Julien : « Quelle bonne idée ces napperons! »

« Ça leur prend environ deux semaines à reconnaître le napperon des autres. Au début, on nomme l'enfant en montrant son napperon. Par la suite, on reproduit le son de la première lettre du nom de l'enfant et on nomme une chose que l'enfant aime ».

« Je vois en tout cas que Samuel n'est pas le seul à aimer le spaghetti! »



Favoriser quotidiennement l'éveil à la lecture et à l'écriture

L'éveil à la lecture et à l'écriture commence par l'apprentissage du langage oral. C'est à travers les interactions verbales, l'exploration du matériel, les moments de transition, les activités de routine et les jeux structurés ou libres que l'enfant découvre les mots, les lettres et les sons et développe les prérequis essentiels à la lecture et à l'écriture.

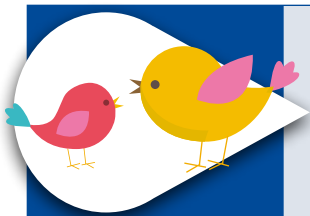
Quelques stratégies

- Parler fréquemment à l'enfant en nommant les choses qui l'entourent. Utiliser un langage simple pour les jeunes enfants. Au fil du temps, varier le vocabulaire en introduisant de nouveaux mots.
- Lire et relire des histoires :
 - Nommer et pointer le titre de l'histoire,
 - Parler de l'auteur (celui qui a écrit l'histoire) et de l'illustrateur (celui qui dessine les images)
 - Décrire les images de la page couverture et celles à l'intérieur du livre,
 - Suivre les mots avec un doigt pour montrer que la lecture se fait de gauche à droite,
 - Pointer et nommer les lettres : majuscules et minuscules,
 - Poser des questions ouvertes aux enfants au sujet de l'histoire.
- Jouer avec les sons, les mots, les images et les lettres (p. ex. : faire répéter une séquence de sons plaisants, faire des rimes, nommer la première lettre du nom de chaque enfant en la montrant).
- Pendant la journée, répéter des comptines et des chansons avec les enfants. Afficher les mots utilisés pour qu'ils puissent les reconnaître.
- Inventer des comptines et des chansons avec les enfants. Écrire les paroles et illustrer certains mots pour que les enfants puissent les reconnaître.
- Écrire différents messages dictés par les enfants afin qu'ils puissent les distribuer aux personnes concernées (p. ex. : la personne cuisinière, un parent, une personne invitée au Centre désigné).

Informez les parents sur les pratiques que vous utilisez au Centre désigné pour les soutenir dans leur rôle de premier éducateur de leur enfant. Cette collaboration est essentielle afin de poursuivre l'éveil à la lecture et à l'écriture à la maison.

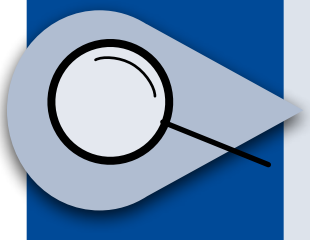
Le matériel intégré à l'aménagement intérieur et extérieur doit être rédigé en français

- Divers livres, y compris des livres d'auteurs acadiens, des revues, des affiches, des calendriers, des catalogues, des manuels, des livrets qui expliquent les règles des jeux, des images, des lettres, des logos, des établissements de la communauté, des symboles culturels, etc.
- Du matériel d'écriture varié pour faire des gribouillis, dessiner et écrire (p. ex. : des cahiers, du papier, des blocs-notes, des cartons, différents types de crayons, un tableau à craie avec des craies, un tableau à marqueurs avec des marqueurs).
- Du matériel de jeu contenant des lettres (p. ex. : des cubes de bois, des lettres aimantées, des casse-têtes, des cartes de jeux variés (loto, mémoire), des pochoirs).
- Des livres écrits en français qui représentent diverses origines et cultures.



Remarque en lien avec le cycle d'intervention

J'identifie quelles sont mes intentions, je planifie et j'organise l'aménagement des zones d'apprentissage et le matériel de jeu. Je m'assure que la plupart du matériel intégré à l'environnement éducatif est en français. Je reste centré sur les intérêts des enfants.



3.2 – Éveil à la lecture et à l'écriture

La personne exploitante doit faire en sorte que l'aménagement des locaux, le matériel et la planification des activités favorisent l'éveil à la lecture et à l'écriture à travers le jeu. Cette approche permet d'offrir aux jeunes enfants un milieu éducatif axé sur le développement de sa littératie en français.

4. Collaborations et liens avec la communauté

4.1

Comment établir des collaborations avec des organismes francophones de la communauté?

Établir des collaborations avec des organismes francophones permet au Centre désigné de tisser des liens entre les familles et la communauté. Ces collaborations sont essentielles, car elles contribuent à la vitalité des communautés francophones. Elles peuvent être établies avec des organismes culturels, sociaux, récréatifs et communautaires. Les collaborations servent à informer les parents au sujet des activités et des services francophones offerts dans la communauté pour y favoriser leurs participations. Ces ressources permettent également au Centre désigné d'enrichir ses services et ses interventions pour soutenir le développement linguistique et la construction identitaire des enfants. En bref, cette alliance avantage l'ensemble de la communauté francophone!

Pistes d'action



- Trouver et contacter les organismes communautaires francophones de la communauté pour mieux connaître leurs services;
- Faire connaître la mission et les activités de votre Centre désigné aux organismes communautaires francophones. Par la suite, explorer avec eux les possibilités de collaboration.
- Inviter les organismes communautaires francophones à votre Centre désigné afin qu'ils présentent aux parents les services qu'ils offrent.

Il est 16 h 30 au Centre La Passerelle. Martin, le père de Loïc, se présente au bureau de Jasmine, directrice du Centre.

« Bonjour, Jasmine, ça va bien? Je voulais en savoir plus sur l'activité culturelle qui va se passer à la salle communautaire à la fin du mois. Vous avez placé une note dans les cases... Je suis curieux ».

« Oui, bien sûr. Cette année, la municipalité a décidé de faire une plus grande place aux arts et à la culture francophone dans la communauté. Avec deux parents du conseil d'administration, je suis allée les rencontrer pour leur proposer de faire une place aux plus jeunes artistes de la communauté : les enfants! »

« Ah, c'est pour ça, le vernissage! »

« Le plus beau dans tout ça, c'est que l'association culturelle de la région nous aide à trouver des artistes qui viennent créer avec les enfants. C'est pour ça qu'il y a des photos d'artistes à la porte de chaque local. Dès la semaine prochaine, les enfants vont créer des œuvres en s'inspirant des artistes. Ils vont même pouvoir les rencontrer! La Boutique Pinceaux nous fournit le matériel gratuitement! »

« Vraiment! De super collaborations! En tout cas, la note dit que vous êtes à la recherche de bénévoles pour le jour du vernissage... Tu peux mettre mon nom et celui de ma blonde sur la liste! »



Soutenir les interactions entre les familles et les organismes francophones pour solidifier notre communauté

Ces collaborations entre le Centre désigné et les organismes communautaires francophones encouragent les familles à participer aux activités ou à utiliser les services francophones de la communauté. Elles contribuent au développement de l'identité personnelle et sociale des enfants, ainsi qu'à la vitalité de la communauté et de la culture acadienne et francophone.

Ces organismes sont, entre autres :

- Les organismes du domaine des arts et de la culture acadienne et francophone;
- Les organismes du domaine des sports et des loisirs;
- Les bibliothèques, les musées, les lieux historiques;
- Les municipalités, les communautés rurales et les divers services publics;
- Les associations et les organismes événementiels (p. ex. : festivals, fêtes communautaires, célébrations, parades);
- Les organismes qui offrent des services aux familles (p. ex. : séances d'information, ateliers de cuisine, groupes d'échange entre parents, jardins communautaires intergénérationnels);
- Les centres communautaires;
- Les organismes représentant des groupes pour aînés;
- Des entreprises francophones locales.

La collaboration entre le Centre désigné et les organismes de la communauté peut prendre différentes formes. En voici des exemples :

- Une fois par saison, les enfants du Centre désigné visitent les aînés du Foyer Beausoleil pour participer à une activité collective comportant divers programmes : contes, chansons, bricolages, tournoi de poches. Lors de la dernière visite, le père et le grand-père de Sofia ont participé à cette sortie et ont joué du violon.
- Deux fois par année le groupe Nature et Environnement anime des activités auxquelles participent les enfants et les familles du Centre désigné. Cette année, les familles sont allées faire un pique-nique en forêt. Grâce à cette activité, ils ont acquis de nouvelles connaissances : l'habitat de certains animaux et le nom d'arbres, de fleurs et d'insectes. Le printemps prochain, une activité familiale d'initiation au jardinage sera organisée en collaboration avec le Centre Jardin Bellefleur.
- Des livres recueillis par les membres de la communauté sont distribués par la bibliothèque publique aux Centres désignés. Par la suite, les Centres mettent ces livres à la disposition des familles.
- La Société culturelle régionale et les Centres désignés organisent chaque année une activité liée aux arts et à la culture. Cette année, les enfants ont participé à un atelier sur la fabrication de marionnettes.



4.1 – Lien de collaboration avec des organismes francophones

La personne exploitante doit mettre en œuvre au moins une action ou une activité par année en collaboration avec un ou des organisme(s) de sa communauté qui offre des services en français afin de solidifier le continuum éducatif en français.

4. Collaborations et liens avec la communauté

4.2

Comment établir des collaborations avec le milieu scolaire francophone?

La transition entre le Centre désigné et l'école est un moment déterminant pour l'enfant et le parent. Or, développer une étroite collaboration avec le milieu scolaire permet au Centre désigné d'accompagner facilement les enfants et les familles. Ensemble, le personnel du Centre et les ressources scolaires peuvent discuter de leurs approches en matière de développement linguistique et de construction identitaire pour créer les conditions d'une transition harmonieuse de l'enfant vers l'école. En transmettant aux parents des informations sur l'éducation en français et leurs droits linguistiques, le Centre désigné contribue à la vitalité des communautés acadiennes et francophones du Nouveau-Brunswick.

Pistes d'action



- Contacter les écoles francophones de votre communauté pour connaître les services qu'ils offrent au sujet de la transition scolaire et des activités culturelles;
- Renseigner les écoles francophones de la communauté sur les *Lignes directrices* établies par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et leur expliquer ce qu'elles impliquent pour votre Centre désigné;
- Faire part aux parents de l'information sur les services offerts par les écoles francophones de la communauté, y compris le programme de francisation.

C'est samedi et Juliette est au supermarché avec son fils Henri. Ils rencontrent Jennifer, l'ancienne éducatrice d'Henri, lorsqu'il fréquentait le Centre Pomme d'Api.

« Bonjour Jennifer! »

« Oh! Bonjour Henri! Comment vas-tu Juliette? Et toi Henri, comme tu as grandi! Aimes-tu l'école? »

« Oui, beaucoup. En plus, je suis dans la même classe que William ».

« Ton ami William! Tu es chanceux! »

« Je suis vraiment contente de te voir Jennifer! Je veux te remercier pour tout ce que tu as fait pour nous. Quand j'ai rencontré son enseignante au début de l'année, je pense qu'elle a été surprise des nombreuses connaissances que j'avais. Je lui ai partagé le portfolio d'Henri. Votre support m'a apporté une confiance personnelle ».

« C'est notre rôle. J'ai seulement fait mon travail. Le personnel éducatif doit soutenir les parents à travers le parcours éducatif de leur enfant. Nous utilisons toujours le portfolio, mais à partir de cette année, les enfants pourront rencontrer les enseignants de maternelle et de première année des deux écoles francophones. À ce moment, nous pourrions échanger sur nos approches afin de mieux comprendre le travail de chacun. Cela sera bénéfique pour les enfants et leurs parents! »

« C'est vraiment positif! En tout cas, on est vraiment reconnaissant, hein, Henri? »



Collaborer avec le milieu scolaire pour avantager les enfants et les familles

Les différents milieux éducatifs font partie du continuum d'apprentissage. Les apprentissages de l'enfant débutent à la maison avec ses parents, qui sont ses premiers éducateurs, continuent à la garderie éducative et se poursuivent par la suite à l'école. Or, les Centres désignés et les écoles francophones peuvent échanger sur leurs connaissances, leurs pratiques, leurs programmes et leurs ressources pour favoriser le développement global de l'enfant. À l'occasion, ils peuvent organiser des activités ensemble pour favoriser une meilleure transition vers l'école.

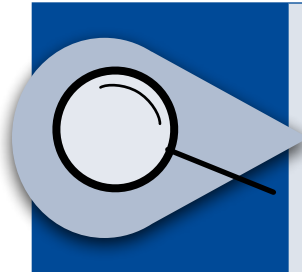
Suggestions de moyens d'établir des collaborations avec les écoles francophones :

- Activités de développement professionnel pour permettre au personnel éducatif et au personnel enseignant de la maternelle d'échanger sur leurs approches;
- Rencontres pour apprendre à mieux se connaître mutuellement;
- Activités donnant l'occasion de réunir les parents et le personnel du Centre désigné et de l'école pour favoriser la transition vers la maternelle.
- Partager des ressources et d'outils;
- Participer à des événements organisés par l'école ou par le Centre désigné (p. ex. : Semaine de la fierté française, graduation des enfants de la prématernelle, salon du livre, vernissage, journée thématique);
- Participer ensemble à des conférences et à des ateliers pour enrichir leurs connaissances et leurs pratiques éducatives au sujet du développement linguistique et de la construction identitaire des jeunes enfants.

En tant que premier éducateur de son enfant, le parent l'accompagne dans toutes les étapes de son développement. Les Centres désignés doivent soutenir le parent dans son rôle et aussi accompagner l'enfant dans ses apprentissages pour faciliter sa transition vers l'école.

Suggestions de moyens d'accompagner le parent dans le processus de transition de son enfant vers l'école :

- Transmettre de l'information aux parents d'enfants de quatre ans au sujet des attentes du milieu scolaire en ce qui a trait à l'apprentissage;
- Tout au long de l'année, informer régulièrement le parent sur le développement et les apprentissages de son enfant;
- Garder à jour le portfolio de l'enfant pour l'accompagner, ainsi que son parent;
- Transmettre aux parents l'information sur l'inscription à l'école et organiser une visite à l'école;
- Transmettre au parent de l'information sur la langue d'enseignement de leur enfant pour qu'il puisse faire un choix éclairé (Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés).



4.2 – Liens de collaboration avec le milieu scolaire francophone

La personne exploitante doit mettre en œuvre au moins une action ou une activité par année en collaboration avec une ou des école(s) primaire(s) francophone(s) de sa communauté afin de solidifier le continuum éducatif en français et faciliter la transition de l'enfant vers l'école.

5. Encadrement et accompagnement du personnel

5.1

Comment orienter le personnel éducatif dans leurs pratiques d'interventions?

La collaboration entre le Centre désigné et la communauté acadienne et francophone est essentielle pour accroître le développement linguistique et la construction identitaire des jeunes Néo-Brunswickois. Il importe que tous les enfants aient la chance de s'épanouir pleinement en français. Pour bien développer leur identité, leur langue et leur culture, le Centre désigné doit mettre en œuvre des pratiques qui favorisent leur développement linguistique et leur construction identitaire.

Pistes d'action



- Dans le manuel de l'employé, proposer des interventions qui favorisent le développement linguistique et la construction identitaire. Lors d'une rencontre, présenter ce manuel à tous les membres du personnel éducatif. Actualiser annuellement le contenu avec votre personnel;
- Planifier des rencontres du personnel éducatif pour permettre l'échange de connaissances et d'expériences en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire (p. ex. : francisation, construction identitaire, liens avec la communauté, accueil et accompagnement du parent);
- Encourager le personnel éducatif à participer à des activités de développement professionnel pour qu'il enrichisse ses connaissances et ses pratiques (p. ex. : formations, ateliers, communautés de pratique);
- Évaluer régulièrement les interventions du personnel éducatif en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire. Analyser en équipe les résultats de l'évaluation pour améliorer les pratiques du personnel éducatif.

Madeline et son équipe ont élaboré un projet d'organisation pour améliorer la qualité de leurs interventions en contexte minoritaire. Cette année, l'équipe a décidé de réaménager l'environnement d'apprentissage du Centre désigné et d'intégrer des activités de francisation à différents moments de la journée.

« Je vous propose que l'on commence notre rencontre d'équipe en faisant un retour sur nos activités d'évaluation des deux derniers mois. Martha, est-ce que tu veux rappeler la question choisie? »

« Certainement. Il y en avait deux : Comment les parents réagissent-ils au nouveau babillard d'information? Quels sont les progrès réalisés au sujet du vocabulaire des enfants lors des routines? »

« J'aimerais commencer. J'ai tellement hâte de vous parler de nos découvertes! », dit Lucie. « Moi et Mathieu, on s'est occupés de la petite expérience avec les routines ».

« Ah oui, j'ai vu ça dans vos locaux. Vous avez placé des images en intégrant des mots français à côté du lavabo et de la table. C'est vraiment une bonne idée! »

« Oui, ce matériel visuel a aidé les enfants à nommer certains mots pour chanter la comptine du lavage des mains et celle de la collation. Le fait d'avoir déterminé des intentions claires et précises a fait une grande différence, hein, Mathieu? »

« Vraiment! On avait personnalisé nos intentions. Par exemple, pour Loona, qui ne disait pas un mot français, on souhaitait l'entendre utiliser les mots « mains », « savon » et « robinet ». C'est super de l'entendre! »



Accompagner le personnel éducatif dans ses réflexions favorisant le développement linguistique et la construction identitaire

Les discussions des membres du personnel éducatif au sujet des pratiques sont essentielles pour assurer la cohérence des interventions. Pour atteindre les résultats escomptés, nous pouvons :

- Prévoir un moment dans nos rencontres d'équipe pendant lequel nous pouvons échanger sur notre pratique;
- Inviter le personnel éducatif à échanger sur leurs réussites, leurs défis, leurs ressources et leurs connaissances au sujet du développement linguistique et de la construction identitaire;
- Choisir un endroit dans la salle des membres du personnel où nous afficherons des témoignages de réussites (p. ex. : les parents s'intéressent de plus en plus aux livres en français depuis qu'ils sont mis à leur disposition à la table de l'entrée);
- Encourager le personnel éducatif à participer à des groupes de discussion sur les réseaux sociaux, à des formations ou à des rassemblements provinciaux où ils ont l'occasion de discuter de leurs expériences.

Poser des questions ouvertes permet d'échanger des idées et des points de vue et d'approfondir les connaissances :

- Qu'est-ce que ça veut dire pour vous « vivre en contexte minoritaire francophone »?
- Pourquoi, le rôle du parent est-il doublement important en contexte minoritaire?
- Quelles seraient les conséquences envers la culture acadienne et francophone si la communauté ne faisait pas l'effort de parler français ou d'écouter de la musique francophone?
- Est-ce que le fait que le Nouveau-Brunswick soit une province officiellement bilingue change quelque chose dans nos droits en tant que francophones?
- Que pensez-vous de votre rôle de « passeur culturel »?
- Quels sont les avantages d'une saine collaboration entre la famille, le Centre désigné et la communauté acadienne et francophone?

5.1 – Orientation générale des pratiques

La personne exploitante doit inclure dans le manuel du personnel des orientations au sujet de l'intervention en contexte minoritaire francophone. Ces orientations doivent comporter :

- La « double mission » du Centre désigné;
- La vision du Centre désigné à l'égard de l'accueil et de l'accompagnement du parent et de son choix d'opter pour la prestation de services en français dans le respect des familles comptant un ou deux parents issus d'une autre culture;
- La promotion et la protection du français et de la culture acadienne et francophone;
- La place importante faite aux parents et à la famille au Centre désigné, à l'école francophone et à titre de membres à part entière de leur communauté pour soutenir la réussite éducative de leur enfant;
- La reconnaissance du parent dans tous ses rôles;
- La langue de travail à utiliser auprès des enfants dans le Centre désigné est celle utilisée pour communiquer avec les parents;
- Les pratiques privilégiées en matière de francisation et de développement linguistique;
- La collaboration entre la famille, le Centre désigné et la communauté;
- Le rôle de la personne éducatrice à titre de « passeur culturel ».



5. Encadrement et accompagnement du personnel

5.2

Comment soutenir le personnel éducatif dans l'acquisition des compétences linguistiques en français?

Dans un Centre désigné, la langue de travail est le français. La personne éducatrice est un modèle francophone pour l'enfant lorsqu'elle interagit en français avec lui et sa famille. Ses interventions en français lui permettent d'entretenir un lien d'attachement avec l'enfant et de maintenir une communication efficace avec les parents. Dans le cadre de son travail, les compétences linguistiques du personnel éducatif sont essentielles à la prestation de services de qualité en français aux enfants. La direction du Centre désigné est responsable de soutenir l'amélioration des compétences linguistiques de son personnel éducatif et doit l'encourager à participer à des activités de développement professionnel.

Pistes d'action



- Évaluer la capacité de s'exprimer, de lire et d'écrire en français de qualité d'une personne candidate lors du processus d'embauche;
- Échanger avec le personnel éducatif, ouvertement et sans jugement, afin de savoir comment il se sent lorsqu'il doit parler, lire ou écrire en français;
- Offrir au personnel éducatif des ressources et des activités pour continuellement améliorer leurs compétences linguistiques en français;
- Enrichir les compétences linguistiques du personnel éducatif en leur permettant de collaborer entre eux : révision entre les pairs, exercices de communication ou de lecture, défis amusants, etc.

Le personnel du Cerf-Volant est réuni pour parler des *Lignes directrices* et des changements apportés.

Mélanie : « Dans les *Lignes directrices*, on dit qu'on doit parler un bon français et montrer notre fierté acadienne et francophone. Moi, ma fierté, c'est de parler comme je parle; en *Chiac*. C'est mon identité! »

Hélène : « Tu peux parler chiac si tu veux chez vous, mais au Centre, c'est différent. Tu as une responsabilité ici que tu n'as pas chez vous, tu es un modèle pour l'enfant. »

Audrey : « Le *Chiac*, ça fait partie de ton identité personnelle. Ici, tu es une éducatrice et ton rôle est de transmettre aux enfants les mots adéquats en français et de les aider à développer leur vocabulaire. C'est ton identité professionnelle. »

Mélanie : « Bien parler, ça me rend mal à l'aise... Je n'utilise pas toujours un bon vocabulaire. Maintenant, avec les nouveaux arrivants qui parlent français, je dois faire plus d'effort pour me faire comprendre. Ça me gêne. »

Hélène : « Il faut se pratiquer à bien parler français. Quand on y pense, c'est bon pour les enfants, les parents, mais aussi pour nous. En maîtrisant le français, on améliore la qualité de notre écriture, de notre lecture et de notre communication orale. Ça peut augmenter notre confiance et nous rendre fières d'une autre manière. »

Mélanie : « J'suis ben willing de pratiquer... Oups! Je veux dire, je suis prête à pratiquer, surtout si on fait ça en équipe! »



La personne éducatrice : Une « passeuse culturelle » auprès des enfants

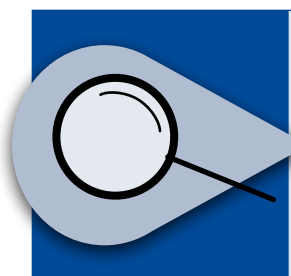
Le « passeur culturel » accompagne l'enfant dans la construction de son identité culturelle en créant des occasions significatives de découverte et d'expression de la culture francophone tout en étant ouvert sur les autres cultures ».¹ La personne éducatrice est un modèle significatif auprès des enfants pour l'apprentissage du français. Elle doit prendre conscience que les interactions en français contribuent à leur développement linguistique et à leur construction identitaire.

La personne éducatrice soutient l'apprentissage du français des enfants dans ses interventions lorsqu'elle :

- Intervient en français dans le jeu de l'enfant pour l'écouter et le soutenir dans ses découvertes et ses apprentissages;
- Raconte une histoire, lis un livre, explique les règles d'un jeu, récite une comptine ou chante une chanson en français;
- Soigne, console, berce ou change une couche;
- Utilise le langage écrit dans l'environnement d'apprentissage.

La personne éducatrice peut améliorer ses compétences linguistiques lorsqu'elle :

- Accueille le parent et échange avec lui, l'écoute, lui décrit une situation, lui partage des ressources, lui parle de son enfant ou lui écrit une note.
- Documente ses observations : les progrès, le vécu et les apprentissages de l'enfant.
- Mets par écrit sa planification ou prépare du matériel et des affiches en français
- Participe à des activités de développement professionnel avec d'autres personnes éducatrices.



5.2 – Compétences linguistiques du personnel

La personne exploitante doit embaucher du personnel pouvant comprendre le français et s'exprimer en français à l'oral et à l'écrit. Elle est responsable de soutenir l'amélioration continue du français écrit de son personnel en leur donnant accès à des activités ou des outils de perfectionnement en français.

¹ Trousse du passeur culturel : des enfants en art, p.10

5. Encadrement et accompagnement du personnel

5.3

Comment soutenir le personnel éducatif dans leur démarche de développement professionnel continu?

En intégrant les Lignes directrices à sa pratique, le personnel éducatif est en mesure de connaître les stratégies et les ressources disponibles afin d'appuyer leurs interventions. Ainsi, la personne éducatrice sera davantage conscientisée envers l'importance de la construction identitaire et du développement linguistique. Les activités de développement professionnel offrent au personnel éducatif l'occasion de vivre des expériences enrichissantes leur permettant d'améliorer leur pratique. La direction du Centre désigné doit encourager son personnel éducatif à poursuivre leur démarche de développement professionnel afin d'assumer pleinement son rôle de « passeur culturel ».

Pistes d'action



- Reconnaître les pratiques, les stratégies et les ressources existantes sur le développement linguistique et la construction identitaire afin de pouvoir en discuter avec votre équipe;
- Évaluer annuellement les besoins du personnel éducatif pour enrichir leurs interventions en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire;
- Déterminer quels sont les différents types d'activités de développement professionnel et les proposer au personnel éducatif (p. ex. : formations, ateliers, communautés de pratique, webinaires, mentorat, lectures);
- Agir en tant que modèle en vous investissant dans votre démarche de développement professionnel continu;
- Permettre au personnel éducatif de faire part de leurs connaissances apprises lors des activités de développement professionnel.

Véronique, directrice du Centre La Mousseline, entre dans la salle des employées à l'heure du dîner et pose des questions aux éducatrices au sujet de leur atelier sur l'intervention en contexte minoritaire.

« Au début, je ne comprenais pas trop l'idée du contexte minoritaire. J'avais l'impression qu'on parlait pour les autres parce qu'ici notre communauté est francophone. Ça m'a fait réfléchir de savoir que l'assimilation progresse dans nos communautés. »

« Ils ont aussi parlé des familles exogames. Tu sais, quand un parent francophone est avec un parent anglophone, certains choisissent l'école en anglais... »

« Je pense que la plupart du temps, les gens n'ont pas accès à l'information nécessaire pour faire un choix éclairé... Par exemple, avant cet atelier, je ne connaissais pas l'article 23 de la Charte et le « balancier compensateur ». »

« On devrait en reparler lors de la prochaine rencontre d'équipe pour partager ça avec les autres. On pourrait trouver des façons de sensibiliser les parents afin qu'ils aient l'information nécessaire pour faire des bons choix pour leur enfant. »

« Moi j'embarque! »

« Je suis désolée d'avoir manqué l'atelier d'hier. Je serai avec vous lors du prochain, c'est certain! »



Plan de développement professionnel continu

Les Centres désignés doivent développer un plan de développement professionnel pour le personnel éducatif pour faire en sorte que les activités proposées soient stimulantes et qu'elles favorisent le développement linguistique et la construction identitaire.

Thèmes pouvant faire partie de ce plan :

- Réalités et défis des communautés acadiennes et francophones du Nouveau-Brunswick.
- Accueil et accompagnement du parent dans son rôle de premier éducateur de son enfant.
- Rôle de « passeur culturel » du personnel éducatif.
- Construction identitaire personnelle et sociale du jeune enfant.
- Méthodes reconnues de francisation.
- Théorie du « balancier compensateur ».²
- Importance des liens entre le Centre désigné, la famille et la communauté pour favoriser le développement linguistique et la construction identitaire.

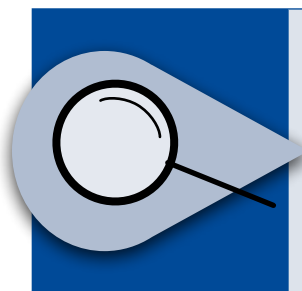
Les activités de développement professionnel peuvent prendre plusieurs formes :

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Formations d'un jour- Ateliers ou séries d'ateliers- Programmes étalés sur plusieurs jours- Conférences- Communautés de pratique | <ul style="list-style-type: none">- Webinaires ou formations en ligne- Échanges et exercices lors des rencontres d'équipe- Mentorat- Lectures- Visite d'observation dans une garderie éducative |
|--|---|

Pour se développer sur le plan professionnel, la personne éducatrice doit réfléchir sur sa pratique. Les échanges d'équipe et dans un journal de bord sont des outils qui peuvent l'aider à cheminer. Un journal permet de :

- Converser les écrits de ses apprentissages;
- Voir l'évolution de ses progrès;
- Réfléchir sur son identité personnelle et professionnelle;
- Discuter plus facilement de ses apprentissages avec autrui;
- Déterminer quelles sont ses forces, ses compétences et ses sources de motivation;
- Reconnaître ses besoins de développement professionnel.

Remarque : Veuillez consulter le Cadre de développement professionnel pour élaborer votre plan de développement professionnel



5.3 – Développement professionnel continu

La personne exploitante doit identifier et recommander des occasions spécifiques de développement professionnel permettant d'utiliser des pratiques éducatives. Ces pratiques doivent être pertinentes au contexte minoritaire francophone et en lien avec le Curriculum éducatif pour les services de garde francophones du Nouveau-Brunswick. La personne exploitante est responsable de la promotion de ces activités auprès des membres de son personnel et de tout mettre en œuvre pour qu'ils y participent.

² Site à consulter au sujet de cette notion de « balancier compensateur » : Université de Moncton, Ressources francophones pour les familles exogames http://web.umoncton.ca/umcm-familles_exogames/fr/node/18

Ressources additionnelles

Accueil de chaque enfant et soutien de son développement et de ses apprentissages	<p>Outils d'observations : consultez le <i>Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick</i>, Instruments d'observation et le cours en ligne <i>Introduction à l'éducation de la petite enfance – Curriculum éducatif</i>, Module 2 : J'observe et documente.</p> <p>Construction identitaire : consultez le <i>Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick</i>, Approche pédagogique électique p.20</p> <p>Développement du langage : consultez le <i>Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick</i>, Interventions pédagogiques exemplaires p.14 (bébés et trottineurs) p. 34 (3 à 5 ans)</p> <p>Continuum du développement du langage : consultez le <i>Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick</i>, Développement holistique p.21 (bébés et trottineurs) et p.50 (3 à 5 ans)</p>
Accueil et accompagnement du parent	<p>Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick (AFPNB) L'éducation en français, tout le monde y gagne! <i>Un jeu d'animation de rencontre de parents axé sur les connaissances des droits à l'éducation en français et divers aspects de l'intervention en contexte minoritaire (apprentissage du français, bilinguisme, couples exogames, construction identitaire, etc.).</i></p> <p>Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick (AFPNB) Accueillir et accompagner le parent dans les services éducatifs à la petite enfance <i>Une trousse qui comprend une trentaine d'outils destinés aux directions et aux personnes intervenantes de la petite enfance, et qui sont regroupés autour de neuf messages clés relatifs à l'accueil et à l'accompagnement du parent. Cette trousse offre aux parents des cartes postales et des outils d'auto-évaluation.</i> https://www.afpnb.ca/formations-et-outils/milieux-educatifs</p> <p>Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) Comprendre la construction identitaire <i>Le fascicule 8 parle du rôle du personnel de la petite enfance et de l'importance d'agir tôt. Le fascicule 9 aborde le rôle primordial des parents et des façons de les appuyer dans leur rôle auprès de leur enfant.</i> https://www.acelf.ca/ressources/serie-comprendre.php</p> <p>Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) Voir grand, petit à petit <i>Un guide qui propose aux couples exogames (un parent francophone et un parent anglophone) des idées pratiques pour favoriser le développement langagier de l'enfant, contribuer à la construction de son identité et le préparer à son entrée à l'école.</i> https://www.acelf.ca/ressources/collection-voir-grand/petit.php</p>

<p>Aménagement et matériel de jeu</p>	<p>MEDPE (2017) La littératie nous fait grandir! Littératie à la petite enfance : Cadre de référence, Fredericton, Nouveau-Brunswick. https://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/ed/pdf/ELCC/CadreDeReferenceDeLaLitteratieALaPetiteEnfance.pdf</p> <p>MEDPE (2019) La littératie nous fait grandir! Un guide pour les parents et les personnes importantes dans la vie de l'enfant âgé de 0 à 5 ans, Fredericton, Nouveau-Brunswick. https://www.dsne.ca/wp-content/uploads/2019/04/guide-de-la-litteratie-pour-les-parents.pdf</p> <p>Naitre et grandir, site web et magazine de référence sur le développement de l'enfant</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Éveil à la lecture : 0 à 12 mois</i> https://naitreetgrandir.com/fr/etape/0_12_mois/jeux/fiche.aspx?doc=bg-naitre-grandir-veiller-interet-bebe-lecture - <i>Lire à un enfant : 3 à 5 ans</i> https://naitreetgrandir.com/fr/etape/3-5-ans/langage/fiche.aspx?doc=bg-naitre-grandir-lecture-developpement-langage <p>La BAP - Banque d'activités pédagogiques de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) https://www.acef.ca/c/bap/</p>
<p>Partenariat et collaboration avec la communauté</p>	<p>Stratégie des arts et de la culture menée par l'Association acadienne des artistes professionnel. le.s comportant un volet petite enfance http://www.aaapnb.ca/strategieglobale/</p> <p>Conseil provincial des sociétés culturelles et ses 16 Sociétés culturelles régionales affiliées. - http://www.cpscnb.com/</p> <p>Association francophone des municipalités (AFMNB). - https://www.afmnb.org/</p> <p>District scolaire francophone Nord-Est. - https://www.dsne.ca/</p> <p>District scolaire francophone Nord-Ouest - http://www.dsno.ca/</p> <p>District scolaire francophone Sud - https://francophonesud.nbed.nb.ca/</p> <p>Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick (AFPNB) – sa mission est d'accompagner, représenter et défendre les parents de la communauté francophone du Nouveau-Brunswick. - https://www.afpnb.ca/</p> <p>Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick - https://www.aefnb.ca/</p> <p>Centres de ressources familiales</p> <p>Bibliothèques publiques</p>
<p>Encadrement et accompagnement du personnel</p>	<p>Auto-évaluation de la communication orale https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/competences-essentielles/outils.html</p> <p>Auto-évaluation de la lecture https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/competences-essentielles/outils/auto-evaluation-lecture.html</p> <p>Auto-évaluation de l'écrit https://jaccorde.com/app/#view/home/topic/participes-passes</p> <p>Cadre de développement professionnel continu des éducateurs et des éducatrices</p>

Le Curriculum éducatif des services de garde francophones du Nouveau-Brunswick, Enfant de parent ayant droit et rôles des parent fournissent de l'information additionnelle au sujet de la francisation et du rôle des parents.

Sommaire des *Lignes directrices*

Ensemble pour améliorer nos pratiques d'intervention

Accueillir et soutenir chaque enfant dans son développement linguistique et la construction de son identité

- Identifier des intentions éducatives spécifiques au développement linguistique et à la construction de l'identité personnelle et sociale.
- Soutenir l'enfant dans l'exploration de son environnement afin qu'il développe un sentiment d'appartenance à sa communauté francophone.
- Favoriser l'apprentissage du français en utilisant des pratiques de francisation reconnues.

Accueillir et accompagner le parent

- Sensibiliser les parents à la « double mission » des milieux éducatifs francophones.
- Créer un lien de confiance avec chaque parent dès votre première rencontre avec lui.
- Engager les parents dans l'organisation des activités familiales du Centre désigné.
- Communiquer régulièrement avec chaque parent en vous adaptant à ses besoins.

Aménager l'espace et choisir le matériel de jeu

- À l'intérieur et à l'extérieur du Centre désigné, mettre l'accent sur le français, la culture acadienne et francophone et s'assurer d'y inclure la diversité culturelle des enfants et de leurs familles.
- Intégrer du matériel dans les zones d'apprentissages intérieures et extérieures et planifier des activités qui favorisent l'éveil à la lecture et à l'écriture.

Établir des collaborations et des partenariats avec ma communauté pour soutenir la réalisation de notre « double mission »

- Établir des collaborations avec des organismes francophones de sa communauté pour permettre aux enfants de découvrir la culture acadienne et francophone.
- Faire part aux parents de l'information sur les services et les activités francophones offerts dans sa communauté pour encourager la participation des familles.
- Établir des collaborations avec les écoles francophones pour permettre une meilleure transition vers l'école.

Accompagner et encadrer le personnel éducatif dans leur rôle

- Guider le personnel éducatif en ce qui a trait à sa compréhension de son rôle de « passeur culturel » et à l'adoption de pratiques favorisant le développement linguistique et la construction identitaire.
- Soutenir le personnel éducatif dans l'amélioration des compétences linguistiques en français.
- Favoriser l'engagement vers une démarche de développement professionnel continu servant à enrichir les pratiques éducatives qui favorisent le développement linguistique et la construction identitaire.

Outils de travail

Exploration de notions clés

La conscientisation et la sensibilisation aux particularités du contexte minoritaire francophone sont des composantes importantes de la mise en œuvre des *Lignes directrices pour le développement linguistique et la construction identitaire des jeunes enfants* et de l'amélioration de nos pratiques. Notamment :

- Prendre conscience de la réalité des francophones de notre région, de notre province ou de notre pays (notamment en s'appuyant sur les statistiques qui en font un portrait précis).
- Prendre conscience des forces des communautés acadiennes et francophones de notre province, mais également des défis auxquels ils sont confrontés (p. ex. : difficultés d'accès aux services en français de qualité, assimilation, décroissance démographique).
- Devenir sensible à la mission des services éducatifs francophones et à notre rôle, à titre de « passeur culturel », auprès des enfants et des familles de notre communauté.

De plus, certaines notions sont essentielles pour comprendre les orientations des *Lignes directrices*.

Les pages suivantes ont été conçues comme des fiches d'activités³ axées sur six notions importantes :

- La « double mission » des services éducatifs francophones
- Le développement linguistique et la francisation
- La construction identitaire
- Le contexte minoritaire francophone au Nouveau-Brunswick
- Le rôle de « passeur culturel »
- L'accueil et l'accompagnement du parent en contexte minoritaire francophone

La meilleure façon de mettre de l'avant ces notions, c'est de le faire en équipe! Les échanges et le partage d'expériences permettent de leur donner le plus de sens possible et nous aident à déterminer les mesures à mettre en œuvre pour améliorer nos pratiques en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire.

3 N'hésitez pas à photocopier ces pages ou à les imprimer en vue d'une rencontre d'équipe.

La « double mission » des services éducatifs francophones

EXTRAIT des *Lignes directrices* (p. 4)

Double mission

Le système éducatif francophone du Nouveau-Brunswick assure à chaque personne, de la petite enfance à l'âge adulte, des apprentissages de qualité qui contribuent à sa réussite éducative et au développement de son identité linguistique et culturelle.⁴

1. Quelle est la mission de votre Centre désigné?

2. Une double mission, cela signifie que votre Centre désigné a deux missions plutôt qu'une seule. Quelles sont ces deux missions, à votre avis?

3. Pourquoi ne dit-on pas que les services éducatifs anglophones ont une « double mission » au Nouveau-Brunswick?

4. Quelles-sont les répercussions de la double mission de votre Centre désigné sur votre travail en tant que personne éducatrice? Donnez des exemples tirés de votre pratique.

5. Imaginez ce que vous pourriez faire avec les enfants et les familles pour concrétiser davantage votre double mission (il peut s'agir d'interventions auprès des enfants, des parents ou d'activités et de matériel de jeu).

⁴ Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance (2014)
Politique d'aménagement linguistique et culturel – Un projet de société pour l'éducation en langue française. p. 23.

Développement linguistique et francisation

EXTRAIT des *Lignes directrices* (p.4)

Développements langagier et linguistique

Le *développement langagier* désigne les étapes d'apprentissage du langage de l'enfant âgé de 0 et 5 ans, et ce, du premier son et du premier mot jusqu'à la phrase complexe. Pour ce faire, l'enfant doit maîtriser les codes et les règles de sa langue. C'est ce qu'on appelle le *développement linguistique*.

Actualisation linguistique

L'actualisation linguistique sert, par la stimulation du langage, à accroître la connaissance du français; particulièrement le vocabulaire des enfants qui le parlent déjà.

Francisation

La francisation est l'apprentissage de la langue française par les enfants qui parlent une autre langue, y compris l'anglais.⁵

1. Expliquez dans vos mots la différence entre le « développement linguistique » et le « développement langagier ». Donnez des exemples tirés de votre pratique.

2. Expliquez dans vos mots la différence entre « l'actualisation linguistique » et la « francisation ». Donnez des exemples en lien avec vos pratiques.

3. Dressez le portrait des enfants de votre groupe en indiquant le nombre approximatif d'enfants en actualisation linguistique et en francisation. Discutez ensemble des défis rencontrés par les enfants que vous accueillez en matière d'apprentissage du français.

4. Identifiez trois éléments de votre aménagement ou de votre matériel qui soutiennent les enfants dans l'apprentissage du français. Expliquez comment vous les utilisez.

5. Nommez trois pratiques d'intervention gagnantes qui soutiennent l'enfant dans son processus de francisation. Discutez-en avec vos collègues.

6. Nommez trois pratiques d'intervention gagnantes qui soutiennent l'enfant dans son processus d'actualisation linguistique. Discutez-en avec vos collègues.

5 Gouvernement du Nouveau-Brunswick. (2008) Curriculum éducatif pour la petite enfance francophone du Nouveau Brunswick p. 2.

Construction identitaire

EXTRAIT des *Lignes directrices* (p.4)

Construction identitaire

La construction identitaire est « un processus hautement dynamique au cours duquel la personne se définit et se reconnaît dans sa façon de réfléchir, d'agir et de vouloir dans les contextes sociaux et dans l'environnement naturel où elle évolue. » 6

1. Qu'est-ce que « l'identité »? Expliquez dans vos mots.

2. Comment se construit notre identité?

3. Quelle est la différence entre notre identité « personnelle » et notre identité « sociale »? Expliquez dans vos mots en donnant des exemples.

4. Combien de temps ça dure, la construction de notre identité? Et quand est-ce que ça commence?

5. Comment s'y prend-on dans notre Centre désigné pour soutenir l'enfant dans la construction de son identité?

6. Pourquoi est-il important de soutenir l'identité francophone ou acadienne des enfants que j'accueille? Comment notre travail peut-il faire la différence?



Je détermine une action ou une intervention qui me permettrait de mieux soutenir chaque enfant dans la construction de son identité francophone.

6 Association canadienne d'éducation de langue française. (2006) Cadre d'orientation en construction identitaire. p. 13.

Contexte minoritaire francophone au Nouveau-Brunswick

EXTRAIT des *Lignes directrices* (p.4)

Contexte minoritaire francophone

Désigne une province où la population de la communauté francophone de l'ensemble de la province est moins grande que celle de la communauté anglophone.

Le contexte dans lequel nous vivons, c'est en quelque sorte notre environnement ou ce qui nous entoure.

- Quelle est la situation actuelle dans votre région ou dans votre ville? Quelle place le français occupe-t-il? Comment se porte la culture acadienne et francophone?

Un contexte, ça évolue dans le temps. La situation change.

- Comment évolue la situation de la communauté acadienne et francophone dans votre région? Qu'avez-vous remarqué?
- Que savez-vous de l'évolution du nombre de francophones dans votre région? Dans la province? Prenez le temps de trouver ces informations et d'en discuter en équipe.

Dans le Curriculum éducatif des services de garde francophones, on indique que « le développement de l'enfant est influencé par son environnement et le contexte dans lequel il vit ».

- Comment croyez-vous que le contexte minoritaire influence le développement des jeunes enfants francophones que vous accueillez?
- Comment pouvez-vous contribuer à faire en sorte que le contexte minoritaire dans lequel grandissent les enfants soit un élément positif, une richesse?



Je détermine une action ou une intervention que j'ai envie de réaliser pour faire du contexte minoritaire francophone un élément positif pour chaque enfant.

Rôle du passeur culturel

EXTRAIT des *Lignes directrices* (p.4)

Passeur culturel

Le passeur culturel « accompagne la personne, l'élève, l'enfant ou l'adulte dans la construction de son identité culturelle en créant des occasions significatives de découverte et d'expression de la culture francophone tout en étant ouvert sur les autres cultures. À l'aide d'interventions qui éveillent les sentiments d'appartenance, de compétence et d'autonomie, le passeur culturel encourage une démarche de réflexion sur le rapport à soi, le rapport à l'autre et le rapport à l'environnement ».⁷

1. Quelles sont les personnes qui peuvent agir comme passeuses culturelles dans la vie d'un enfant?

2. On dit que les membres du personnel éducatif sont des passeurs culturels. Qu'en pensez-vous?

3. Donnez des exemples d'occasions significatives de découverte de la culture francophone que l'on peut mettre en place dans un établissement de garderie éducative francophone.

4. Donnez des exemples d'occasions significatives d'expression de la culture francophone que l'on peut mettre en place dans un établissement de garderie éducative francophone.

5. Comment feriez-vous pour éveiller le sentiment d'appartenance des enfants envers leur culture et leur communauté francophone? Donnez un exemple concret.

6. Comment feriez-vous pour soutenir les enfants dans leur rapport avec leur propre culture, mais aussi avec celle des autres? Donnez des exemples concrets.



Et moi, dans ma vie, qui sont les « passeurs culturels » qui m'ont accompagné(e)?

⁷ Association canadienne d'éducation de langue française, Fédération canadienne des directions d'école francophone, Fédération culturelle canadienne-française et ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick (2009) – *Trousse du passeur culturel*.

Accueil et accompagnement du parent en contexte minoritaire francophone

L'Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec des garderies éducatives francophones, a identifié plusieurs éléments qui peuvent faire la différence dans l'accueil et l'accompagnement du parent en contexte minoritaire. Prenez le temps de réfléchir à ce que vous faites déjà et à ce que vous pourriez faire de plus, ou autrement.

	Ce que nous faisons déjà	Ce que nous pourrions faire de plus ou autrement
Nous reconnaissons et valorisons le parent dans son rôle de premier responsable et éducateur de son enfant.		
Nous soutenons le parent dans son rôle auprès de son enfant, quelle que soit sa langue.		
Nous faisons une place importante au parent dans notre Centre désigné		
Nous favorisons les échanges et le réseautage entre les parents et les familles.		
Nous soutenons les familles, y compris les couples exogames et les nouveaux arrivants dans leurs liens avec la communauté francophone.		
Nous établissons et maintenons des liens de collaboration avec différents intervenants qui offrent des services en français, au profit des parents et des enfants.		

S'autoévaluer pour s'améliorer

L'autoévaluation fait partie intégrante du processus d'amélioration. Pour déterminer quels aspects sont à améliorer, vous devez d'abord vous autoévaluer pour mieux planifier vos objectifs en fonction de vos forces et de vos défis.

Cette section fournit des grilles d'autoévaluation pour chacun des cinq grands facteurs d'influence du développement linguistique et de la construction identitaire. Elles vous aideront à déterminer vos priorités.

Remarque : Les autoévaluations peuvent être utilisées pour déterminer des objectifs d'amélioration à ajouter dans votre plan d'amélioration de la qualité.



Accueil de chaque enfant et soutien de son développement et de ses apprentissages

1 – Rarement 2 – Parfois 3 – Presque toujours

Pratiques collectives

1. Nous connaissons bien les familles des enfants que nous accueillons (p. ex. : leurs origines, leur rapport avec la communauté francophone, leurs besoins d'apprentissage du français).	
2. Nous faisons souvent référence à la « double mission » de notre Centre désigné et à ses responsabilités en tant que milieu éducatif francophone pour déterminer quelles sont nos intentions éducatives.	
3. Nous participons à des activités de développement professionnel pour acquérir ou mettre à jour nos connaissances sur les stratégies et les méthodes reconnues de francisation.	
4. Nous faisons la promotion de nos stratégies et de nos méthodes de francisation auprès des parents et de nos partenaires.	
5. Nous échangeons en équipe pour déterminer les stratégies et les méthodes à privilégier afin de soutenir le développement linguistique et langagier des enfants.	
Total	/15

Pratiques individuelles – Personnes éducatrices

1. J'observe et j'écoute chaque enfant pour savoir où il se situe dans son apprentissage du français.	
2. J'échange régulièrement avec les parents pour connaître davantage l'enfant et sa famille pour que ma planification soit efficace.	
3. Je m'appuie sur mes observations pour déterminer des intentions éducatives spécifiques servant au développement linguistique et à la construction identitaire des enfants.	
4. Je connais les ressources francophones de la communauté et suis en mesure de les mettre à profit dans ma planification d'activités.	
5. J'explore avec les enfants différents aspects de la communauté francophone (p. ex. : lieux importants, patrimoine, services, présence du français dans l'affichage, symboles).	
6. Je raconte aux enfants des histoires et des légendes francophones associées à la communauté dans laquelle ils vivent.	
7. Je mets à profit tous les moments de la journée pour mettre en pratique des stratégies et des méthodes reconnues de francisation.	
8. Je parle à l'enfant en français.	
9. J'utilise des gestes et des repères visuels lorsque je communique avec les enfants pour stimuler leur compréhension du langage oral et écrit.	
10. J'utilise les mêmes mots et les mêmes expressions dans des situations données qui sont similaires pour faciliter la compréhension des enfants.	
11. Je suis attentive aux interactions entre les enfants pendant qu'ils jouent et je demeure disponible pour stimuler leur capacité à s'exprimer et à jouer en français.	
12. Je reformule en français les paroles de l'enfant qui s'exprime en anglais pour lui démontrer qu'il a été compris tout en lui offrant du soutien pour l'encourager à s'exprimer en français.	
Total	/36

Quelles sont nos forces et nos réussites en matière de francisation ou de soutien au développement linguistique et langagier? Comment pourrions nous améliorer nos pratiques? Quelle sera notre prochaine initiative?

1 – Rarement 2 – Parfois 3 – Presque toujours

Pratiques individuelles – Personne exploitante

1. Je remets aux parents un document qui explique la « double mission » de notre Centre désigné et l'importance de la francophonie.	
2. Je remets aux parents des outils et des ressources qui traitent de l'apprentissage du français et de la construction identitaire.	
3. Je profite de la rencontre d'information tenue en début d'année pour présenter aux parents notre mission et notre approche dans notre milieu éducatif francophone.	
4. Je prévois suffisamment de temps pour discuter avec les parents lors de notre première rencontre pour bien comprendre leur réalité, leurs besoins et leurs attentes.	
5. Je renseigne le parent sur le fonctionnement de notre garderie éducative pour établir une base solide afin de développer avec lui une relation de confiance et de collaboration.	
6. Je crée un climat positif et sécurisant dès la première rencontre avec le parent afin qu'il se sente respecté et rassuré, alors qu'ils s'apprêtent à nous confier son enfant.	
7. J'accompagne les personnes éducatrices dans leur planification de rencontres avec les parents et assure un suivi après qu'elles ont eu lieu.	
8. J'offre de la formation aux personnes éducatrices sur l'accueil et l'accompagnement du parent en contexte minoritaire francophone et aborde régulièrement ce sujet lors des rencontres d'équipe.	
9. Je mets en place divers moyens créatifs qui permettent de communiquer efficacement avec le parent qui ne parle pas français (p. ex. : images, codes, photos, outils).	
Total	/27

Pratiques collectives

1. Nous faisons en sorte que les parents et les familles puissent faire connaissance, échanger entre eux et créer des liens lors des activités familiales que nous organisons.	
2. Nous invitons des membres de notre communauté ou des parents à mettre en valeur la culture acadienne et francophone grâce à leurs talents (p. ex. : musique, sport, danse, contributions à la communauté).	
3. Nous invitons les familles à contribuer aux activités en faisant part de leurs savoirs, de leurs cultures et de leurs expériences (p. ex. : cuisine, histoire, musique, aventure).	
4. Nous incluons les parents dans la planification et l'organisation d'activités familiales de façon à faire en sorte qu'elles répondent à leurs besoins et à leurs intérêts.	
5. Nous prenons le temps de déterminer avec chaque parent les moyens de communication qui répondent le mieux à ses besoins, sa réalité et ses préférences.	
6. Nous fixons des moments de rencontre individuelle ou de groupe avec les parents.	
Total	/18

Quelles sont nos forces en matière d'accueil et d'accompagnement du parent en contexte minoritaire francophone? Comment pourrions-nous améliorer nos pratiques? Quelle sera notre prochaine initiative?

3

Aménagement et matériel de jeu

1 – Rarement 2 – Parfois 3 – Presque toujours

Pratiques collectives

1. Nous affichons du matériel en français dans notre Centre désigné.	
2. Nous mettons en évidence le matériel promotionnel et la documentation des organismes de la communauté francophone pour outiller les parents et leur faire connaître les ressources de la communauté.	
3. Nous intégrons à l'aménagement des repères visuels qui valorisent la culture acadienne et francophone.	
4. Nous affichons des messages clés positifs qui démontrent notre engagement (p. ex. : <i> Ici, nous jouons en français! Au Centre Le Phare, le français est bien vivant!</i>)	
Total	/12

Pratiques individuelles – Personnes éducatrices

1. Je détermine des intentions éducatives servant à l'éveil à la lecture et à l'écriture pour les différents moments de la journée (p. ex. : accueil et départ, causerie, jeu libre, activités extérieures, ateliers, repas et collations).	
2. J'intègre du matériel qui favorise l'éveil à la lecture et à l'écriture dans les zones d'apprentissage intérieures et extérieures.	
3. Nous faisons part aux parents des informations, des ressources et des pistes d'activités qui favorisent l'éveil à la lecture et à l'écriture.	
4. Nous faisons une grande place aux livres et racontons des histoires tous les jours.	
5. Nous jouons avec les sons, les mots, les images et les lettres, notamment en mettant à profit des comptines et des chansons à différents moments de la journée.	
Total	/15

Quelles sont nos forces et nos réussites en matière d'éveil à la lecture et à l'écriture en contexte minoritaire francophone? Comment pourrions-nous améliorer nos pratiques? Quelle sera notre prochaine initiative?

4

Partenariats et collaborations à avec la communauté

1 – Rarement 2 – Parfois 3 – Presque toujours

Pratiques individuelles – Personne exploitante

1. Je trouve et contacte les établissements et les organismes francophones de ma communauté pour connaître davantage les services qu'ils offrent.	
2. Je fais part de la mission et des activités de notre Centre désigné aux établissements et aux organismes francophones de ma communauté pour explorer les possibilités de collaboration avec eux.	
3. J'invite des organismes francophones de la communauté à venir rencontrer les parents de notre Centre désigné afin qu'ils leur présentent les services qu'ils offrent.	
4. Je contacte avec l'école ou les écoles francophones de ma communauté pour explorer avec elles des domaines possibles de collaboration, par exemple la transition scolaire.	
5. J'informe les écoles francophones de ma communauté de l'existence des <i>Lignes directrices</i> du Ministère en matière de développement linguistique et de construction identitaire et leur donne des exemples de ce qu'elles impliquent dans notre Centre désigné.	
Total	/15

Pratiques collectives

1. Nous communiquons aux parents de l'information sur les services offerts par les écoles francophones de ma communauté, ainsi que la francisation.	
2. Nous prenons le temps de transmettre aux parents d'enfants de 4 ans des informations précises et claires quant aux attentes du milieu scolaire en ce qui a trait à l'apprentissage.	
3. Nous renseignons les parents ayant droit sur le droit à l'éducation dans la langue officielle de la minorité ⁸ et sur les avantages de l'éducation en français.	
4. Nous organisons, en collaboration avec l'école, des séances d'information pour répondre aux questions des parents sur différents aspects de l'entrée à l'école.	
Total	/12

Quelles sont nos forces et nos réussites en matière de collaboration avec le milieu scolaire francophone, mais aussi avec des organismes et des entreprises de notre communauté?

Comment pourrions nous améliorer nos façons de faire? Quelle sera notre prochaine initiative?

⁸ En particulier au sujet de l'Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. L'AFPNB et d'autres organismes ont produit des outils qui aident à traiter de ces questions avec les parents. www.afpnb.ca

5

Encadrement et accompagnement du personnel

1 – Rarement 2 – Parfois 3 – Presque toujours

Pratiques d'accompagnement du personnel

1. J'intègre au manuel de l'employé des éléments clés de l'intervention qui favorisent le développement linguistique et la construction identitaire.	
2. Je réactive annuellement le contenu du manuel de l'employé lors d'une rencontre d'équipe, en particulier en ce qui a trait à la double mission et à l'intervention en contexte minoritaire.	
3. J'intègre aux processus de recrutement une évaluation des capacités à s'exprimer, ainsi qu'à lire et à écrire en français.	
4. J'échange ouvertement et sans jugement avec les personnes éducatrices au sujet de ce qu'elles ressentent lorsqu'elles doivent correctement parler, comprendre, lire ou écrire le français.	
5. J'offre aux personnes éducatrices des ressources et des activités qui leur permettent d'améliorer continuellement leurs compétences linguistiques en français.	
6. Je permets aux personnes éducatrices de collaborer entre elles pour enrichir leurs compétences linguistiques (p. ex : révision entre pairs, exercices de communication ou de lecture, petits défis amusants, etc.).	
7. J'offre la possibilité aux personnes éducatrices d'enrichir leurs pratiques en participant à des activités de développement professionnel (p. ex : formations, ateliers, communautés de pratique).	
8. J'évalue régulièrement la mise en pratique des éléments clés des interventions en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire et nous analysons en équipe les résultats en ayant comme objectif l'amélioration continue de la qualité.	
9. J'évalue annuellement, en collaboration avec l'ensemble du personnel, les besoins individuels et de l'équipe en matière d'intervention en contexte minoritaire.	
10. Je favorise la mise en commun des connaissances et des expériences des membres en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire (p. ex. : francisation, construction identitaire, liens avec la communauté, accueil et accompagnement du parent, etc.) lors des rencontres de notre équipe.	
11. Je connais les pratiques, les stratégies et les ressources en lien avec le développement linguistique et la construction identitaire et en fais part à mon personnel éducatif.	
12. Je tiens un rôle de modèle en m'investissant dans ma propre démarche de développement professionnel continu.	
Total	/36

Quelles sont mes forces et mes réussites en matière d'encadrement et d'accompagnement du personnel dans l'amélioration de leurs pratiques en contexte minoritaire?

Comment pourrais je améliorer mes façons de faire? Quelle sera ma prochaine initiative?

Bibliographie

Association canadienne d'éducation de langue française, Fédération canadienne des directions d'école francophone, Fédération culturelle canadienne-française et ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick. (2009). *Trousse du passeur culturel*. <https://www.acef.ca/ressources/trousse-passeur-culturel.php>

Association canadienne d'éducation de langue française (2011) *Comprendre la construction identitaire : la définition et le modèle*. <https://www.acef.ca/ressources/serie-comprendre.php>

Association canadienne d'éducation de langue française, Commission nationale des parents francophones et Fédération canadienne des enseignantes et enseignants. (2015). *Voir grand, petit à petit. Guide de construction identitaire au foyer*. <https://www.acef.ca/ressources/collection-voir-grand/petit.php>

Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick. (2013). *Accueillir et accompagner le parent dans nos organisations*. <https://www.afpnb.ca/>

Cantin, G., et Bigras, N. (2008). *Les services de garde éducatifs à la petite enfance du Québec*. Québec : Presses de l'Université du Québec.

Commission nationale des parents francophones CNPF. (2007) Table nationale en développement de la petite enfance francophone. *Une vision partagée, des stratégies communes*. https://cnpf.ca/images/petite-enfance/Cadre_national_collaboration_DPE.pdf

Conseil des ministres de l'Éducation, Canada. Outils et interventions : partenariat école-foyer-communauté. http://francisatation.cmec.ca/documents/19_Outils-Partenariat.pdf

Couzon, N., (2018). Le rôle des CPE dans la préparation des enfants et de leur famille à l'entrée à l'école. <http://rire.ctreq.qc.ca/2018/10/role-cpe-preparation-enfants-familles-entree-ecole/>

Duguay, R.-M. (2008) *Identité culturelle, identité linguistique et sentiment d'appartenance : piliers de l'apprentissage chez les jeunes en services de garde*. Moncton : Groupe de recherche en petite enfance (GRPE), Université de Moncton.

Gauvin, L. (2009). *La construction langagière, identitaire et culturelle : un cadre conceptuel pour l'école francophone en milieu minoritaire*. Cahiers franco-canadiens de l'Ouest, 21 (1-2), 87–126.

Fréchette, N., et Morissette, P. (2017) *Apprentissage de l'écriture chez les enfants de 4 à 7 ans. Soutenir l'enfant dans son jeu, ses découvertes et ses apprentissages en utilisant des stratégies et des méthodes de francisation, c'est mettre des mots sur ce qu'il fait et tente de dire. Je reformule, je décris. Je suis un modèle*.

Ministère de l'Éducation de l'Alberta, Direction de l'éducation française. (2015). *Guide pour l'accompagnement des jeunes enfants en francisation*. Edmonton (Alberta).

Ministère de l'Éducation de l'Ontario. (2011). *Intégration de la culture dans les pratiques pédagogiques*. Visées de la Politique d'aménagement linguistique, Monographie n° 10.

Ministère de l'Éducation de l'Ontario. (2012). *Recherche en construction identitaire et en communication orale*. Visées de la Politique d'aménagement linguistique. Monographie n° 16.

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. (2018). *Donnons à nos enfants une longueur d'avance... dès le départ : Plan d'action pour les services de garderie éducatifs*. https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/corporate/promo/amelioration_de_lapprentissage_et_de_la_garde_des_jeunes_enfants.html

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. (2017). *La littératie... nous fait grandir! La littératie à la petite enfance. Cadre de référence*. <https://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/ed/pdf/ELCC/CadreDeReferenceDeLaLitteratieALaPetiteEnfance.pdf>

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. (2019). *La littératie nous fait grandir! Un guide pour les parents et les personnes importantes dans la vie de l'enfant âgé de 0 à 5 ans*. <https://www.dsfne.ca/wp-content/uploads/2019/04/guide-de-la-litteratie-pour-les-parents.pdf>

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. (2014). *Politique d'aménagement linguistique et culturel (PALC)* (ISBN 978-1-4605-0382-9). <https://www.gnb.ca/legis/business/pastsessions/57/57-4/LegDoc/Fre/May2014/PolitiqueAmenagementLinguistiqueCulturel.pdf>

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. (2008). *Curriculum éducatif pour les services de garde francophones du Nouveau-Brunswick*. https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/education/elcc/content/curriculum/curriculum_educatif.html

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. (2008). *Enfants de parents ayants droit. Curriculum éducatif pour les services de garde francophones du Nouveau-Brunswick*. Deuxième partie.

Zorman, M. Duyme, M., Kern, Le Normand, S M.-T. Lequette, C. et Pouget, G. (2011). *Parler bambin, un programme de prévention du développement précoce du langage*. A.N.A.E., 112-113